

**TRANSLATION TECHNIQUES IN THE MOVIE SCRIPT  
*THE BOSS BABY***

**SKRIPSI**

*Submitted In Partial Fulfillment of the Requirements  
For the Degree of Sarjana Pendidikan  
English Education Program*

**By:**

**WALDY AMARANDA MAHA**

**NPM: 1502050308**



**UMSU**

Unggul | Cerdas | Terpercaya

**FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION  
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA**

**MEDAN**

**2019**



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Medan 20238 Telp. 061-6622400 Ext. 22, 23, 30  
Website: <http://www.fkip.ummu.ac.id> E-mail: [fkip@ummu.ac.id](mailto:fkip@ummu.ac.id)

**BERITA ACARA**

Ujian Mempertahankan Skripsi Sarjana Bagi Mahasiswa Program Strata I  
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara



Panitia Ujian Sarjana Strata-I Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan dalam Sidangnya yang diselenggarakan pada hari Selasa, Tanggal 08 Oktober 2019, pada pukul 07.30 WIB sampai dengan selesai. Setelah mendengar, memperhatikan dan memutuskan bahwa:

Nama : Wakdy Amaranda Maha  
NPM : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : Translation Techniques in The Movie Script *The Bossy Baby*

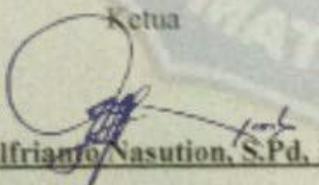
Dengan diterimanya skripsi ini, sudah lulus dari ujian Komprehensif, berhak memakai gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd).

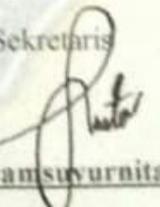
Ditetapkan : ( ) Lulus Yudisium  
( ) Lulus Bersyarat  
( ) Memperbaiki Skripsi  
( ) Tidak Lulus

PANITIA PELAKSANA

Ketua

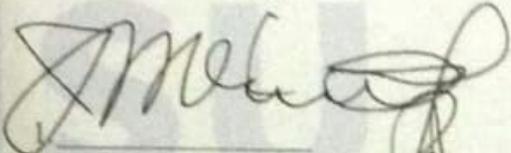
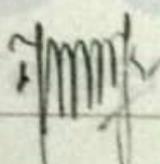
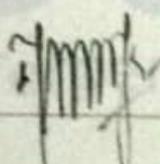
Sekretaris

  
Dr. H. Elfrianto Nasution, S.Pd, M.Pd.

  
Dra. Hj. Svamsuurnita, M.Pd

ANGGOTA PENGUJI:

1. Prof. Amrin Saragih, MA, Ph.D
2. Rini Ekayati, SS, MA
3. Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum

  
1. \_\_\_\_\_  
  
2. \_\_\_\_\_  
  
3. \_\_\_\_\_

**LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Skripsi ini diajukan oleh mahasiswa di bawah ini:

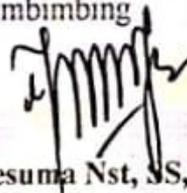
Nama Lengkap : Waldy Amaranda Maha  
N.P.M : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : Translation Techniques in The Movie Script *The Boss Baby*

sudah layak disidangkan.

Medan, September 2019

Disetujui oleh:

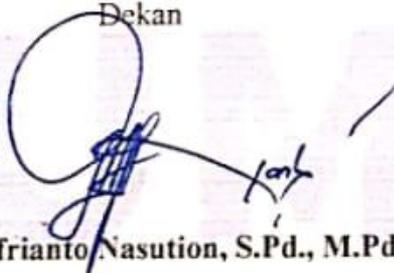
Pembimbing



**Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum.**

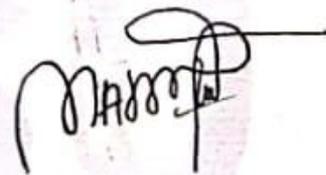
Diketahui oleh:

Dekan



**Dr. H. Elfrianto Nasution, S.Pd., M.Pd.**

Ketua Program Studi



**Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.**

## SURAT PERNYATAAN



Saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama Lengkap : Waldy Amaranda Maha

N.P.M : 1502050313

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Judul Proposal : Translation Technique in The Movie Script *The Boss Baby*

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Penelitian yang saya lakukan dengan judul di atas belum pernah diteliti di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara.
2. Penelitian ini akan saya lakukan sendiri tanpa ada bantuan dari pihak manapun dengan kata lain penelitian ini tidak saya tempahkan (dibuat) oleh orang lain dan juga tidak tergolong *Plagiat*.
3. Apabila point 1 dan 2 di atas saya langgar, maka saya bersedia untuk dilakukan pembatalan terhadap penelitian tersebut dan saya bersedia mengulang kembali mengajukan judul penelitian yang baru dengan catatan mengulang kembali seminar.

Demikian surat pernyataan ini saya perbuat tanpa ada paksaan dari pihak manapun juga, dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Medan, Juli 2019

Hormat saya

Yang membuat pernyataan

Diketahui oleh Ketua Program Studi  
Pendidikan Bahasa Inggris

Mandra Saragih S.Pd, M. Hum

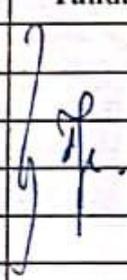
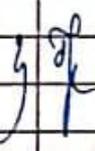


Waldy Amaranda Maha



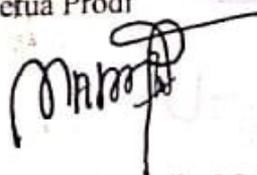
**BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI**

Perguruan Tinggi : Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara  
Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
Jurusan/Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Nama Lengkap : Waldy Amaranda Maha  
N.P.M : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : Translation Techniques in The Movie Script *The Boss Baby*

Tanggal	Deskripsi Hasil Bimbingan Skripsi	Tanda Tangan
7 Sept 2019	- Abstrak dan dsnt. - list of appendix - line space - revise chptr IV. - Add more references.	
11 Sept 2019	- Data analysis - conclusion.	
17 Sept 2019	- Data analysis.	
26 Sept 2019	- Revisia lengkap	

Medan, 20 September 2019

Diketahui oleh:  
Ketua Prodi



(Mandra Saragih, S.Pd, M.Hum.)

Dosen Pembimbing



(Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum)

## ABSTRACT

**Waldy Amaranda Maha. 1502050308. Translation Techniques in The Movie Script *The Boss Baby*. Skripsi. English Education Program, Faculty of Teacher Training and Education, University of Muhammadiyah Sumatera Utara. Medan. 2019.**

The study entitled Translation Techniques in The Movie Script *The Boss Baby* focuses on the translation techniques which are applied in Indonesian subtitle of *The Boss Baby* movie. Qualitative method is used in this study to uncover the findings using Molina and Albir (2002) concept of translation techniques. The object of the study is to explain the techniques used by the translator in translating *The Boss Baby*. Data are gained by reading the script in English language and Indonesian, comparing those scripts identifying, counting, and concluding. The result showed that from 523 direct speech they are 9 techniques found in the data. They are namely, Literal Translation (43.2%), Borrowing (24.9%), Established Equivalent (13.9%), Generalization (5.5%), Linguistic Compression (3.0%), Amplication (2.2%), Discursive Creation (1.2%), Calque (1.2%), Adaptation (4.9%). The dominant type of translation techniques founded in the movie script *The Boss Baby* is Literal Translation which contained 226 data and 43.2%.

***Keyword:*** *translation techniques, dominant translation, movie script, the boss baby.*

## ACKNOWLEDGEMENTS

In the name of Allah SWT, the most beneficent, the most merciful, praise to Allah SWT the lord of universe. Firstly, the researcher would like to thank to Allah SWT the most almighty who has given the chances in finishing the research. Bless and peace is upon the prophet Muhammad SAW who has broken human being from the darkness to the brightness era. Thanks to his beloved mother Nurhaida for their support morally and materially during her academic years in completing her study at Faculty of Teacher Training and Education, UMSU Medan.

This research intended to fulfill one of requirements in accomplishing S-1 degree at English Department of Faculty Teacher Training and Education Muhammadiyah University of Sumatera Utara. Furthermore in finishing the research entitle "*Translation Techniques In The Movie Script The Boss Baby*", the research faced a lot of difficulties and problems and without much help from the following people, it was impossible for her to finish it. The researcher also would like to thank to:

1. Dr. Agussani, M.AP, as the Rector of University of Muhammadiyah Sumatera Utara.
2. Dr. Elfrianto Nasution, S.Pd, M.Hum, as the dean of FKIP UMSU who had encouraged the researcher and taught her education material for the researcher.
3. Mandra Saragih, S.Pd, M.Hum, as the Head of English Department and Pirman Ginting, S.Pd, M.Hum, as the secretary of English Department in Faculty of

Teacher Training and Education University of Muhammadiyah North Sumatera for their encouragement in completing this research.

4. His Beloved Supervisor, Dr.Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum, for all the guidance,knowledge,support,suggestion,time,spirit and pray.
5. His Beloved Reviewer, Rini Ekayati S.Pd, M.Pd, for the guidance, advices and suggestion.
6. All of the lectures of FKIP of University Muhammadiyah North Sumatera, especially those English Department for their valuable thought and knowledge and English teaching for her during Academic year at UMSU.
7. The chairman at library UMSU who allowed and helped her to carry out this research in there.
8. His lovely brother and sisters, Romy Allen, Muhammad Reza Fahleffi Nst, S.kom, Dita Aulia Maha, Eiiis Sartica and Jihan Aldila who gives support, time, advice and pray
9. His beloved friend,Nadya Prastieca Nst, Faisal Efendi, Rahmat Darmawan, Astrie Yurisha Ginting, Hazraini Hutagalung, Rismadila, Miranda Aulia and Anggi Rafli Siregar who give support, time, anger, and patience.
10. All friends at VIII-E Morning, thanks a lot of their time, support and togetherness during her education at UMSU.

The researcher realized that her study was still far from being perfect. So, the researcher expected suggestions and comments from all of the readers or other

researcher who want to learn about this study. May Allah SWT the most almighty  
always bless all of us.

Medan, September 2019

The Researcher

Waldy Amaranda Maha  
1502050308

## TABLE OF CONTENTS

<b>ABSTRACT</b> .....	<b>i</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	<b>ii</b>
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	<b>v</b>
<b>LIST OF TABLE</b> .....	<b>vii</b>
<b>LIST OF APPENDIXES</b> .....	<b>viii</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	<b>1</b>
A. Background of the Study.....	1
B. Identification of the Problem .....	4
C. Scope and limitation.....	4
D. Formulation of the Study .....	5
E. Objectives of the Study .....	5
F. Significance of the Study .....	5
<b>CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE</b> .....	<b>7</b>
A. Theoretical Framework.....	7
1. Definition of Translation.....	7
2. Type of Translation .....	9
3. Techniques of Translation.....	10
B. Relevant Studies .....	14

C. Conceptual Framework ..... 16

**CHAPTER III METHOD OF RESEARCH..... 18**

A. Research Design ..... 18

B. Source of Data ..... 18

C. Technique for Collecting Data ..... 19

D. Technique of Analyzing Data ..... 19

**CHAPTER IV DATA AND DATA ANALYSIS ..... 22**

A. Data ..... 22

B. Data Analysis ..... 24

**CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS..... 46**

A. Conclusions ..... 46

B. Suggestions..... 47

**REFERENCES**

**APPENDIX**

## LIST OF TABLE

Figure 1 Translation Technique Process .....	17
Figure 2 Data Analysis According to Miles and Huberman .....	21
Figure 3 Data found in The Boss Baby Movie Script .....	22
Figure 4 Translation Techniques Percentage .....	44

## **LIST OF APPENDIXES**

Appendixes	1	The Boss Baby Script (English)
Appendixes	2	Indonesian Subtitle of The Boss Baby
Appendixes	3	Data Analysis of The Boss Baby
Appendixes	4	Form K1
Appendixes	5	Form K2
Appendixes	6	Form K3
Appendixes	7	Lembar Pengesahan Proposal
Appendixes	8	Pengesahan Hasil Seminar Proposal
Appendixes	9	Surat Pernyataan Tidak Plagiat
Appendixes	10	The Letter of Research
Appendixes	11	Answer of The Letter Research
Appendixes	12	Berita Acara Bimbingan Proposal
Appendixes	13	Berita Acara Bimbingan Skripsi
Appendixes	14	Berita Acara Skripsi
Appendixes	15	Curriculum Vitae

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

### **A. Background of the study**

The translation can be understood as a process of message convey in a specific language which is transformed into other language, so that it can be understood by readers who understand the TL (target language). Sometimes audiences may not know the language at all, however they expect for a sense of the original from the movie. Thus, translation is indispensable for the creation of subtitle movies. The translation is usually used to transfer text resources written or oral language into an equivalent target written text or language orally. Generally, the purpose of translation is to reproduce the various types of text, including of text literary, scientific and philosophical texts. In short, the process of translation (subtitling) is a type of film translation that helps the audiences to understand the movie it this support by Hatim and Munday that says :”translation is an incredibly broad notion which can be understood in many different ways. For example, one may talk of translation as a process or a product and identify such sub types the U.S literally translation, technical translation, subtitling and machine translation. Moreover, while more typically speaking it just refers to the transfers of written text, the term sometimes also includes interpreting”.

Translation is not an easy task because it deals with transferring thought and ideas from one language to another. The knowledge of the culture of both language and the knowledge of the text being translated and target readers play a very important role when it comes to making a good translation. Therefore, to avoid literal translation, possible misunderstandings, and inaccuracies, it is not enough for a translator to have an excellent knowledge of both languages but also that of their culture. This study examines the translation techniques used to translate the subtitle of the movie “*The Boss Baby*”. Translation is a written medium and useful connection to communicate with other people in different language, culture and background. By the existence of the translation, it can help people to share any perspective of this world. People are able to share information, knowledge, ideas, and lots of things to each other. But the difficulties in understanding and analyzing the SL (source language) is a problem for some people. There are many differences both source language and target language like the structure, culture, and style. Therefore, translation is very useful for people who do not have good ability in understanding SL, so they need help to translate into the TL.

Therefore, the translator can transmit the SL to the TL text by using some translation techniques in making the readers can understand about translation in the TL. Translation techniques can be defined as a way to transfer the meaning from the SL to TL is based on micro unit (word, phrase or clause or in sentences), which influence the result of translation. Molina and Albir (2002:499) defines that translation techniques allow the people to describe the actual steps which taken by the

translator in each textual micro unit and obtain clear data about the general methodological option chosen. Translation techniques is the procedures to analyze and classify the way of equivalence can happens. Translation techniques is called as the realization of the decision, making process, where the product of translation can be identified on the translation result.

However in fact, there are still many people or audiences do not understand the core meaning of the source language itself, although some audience understand the meaning of words from source language but the fact is that the audience is lexically only able to understand the meaning of words but they have not understand the main idea or real meaning in a word or paragraph properly. There is an assumption that in order to able to translate or understand a target language it is also necessary to have a good mastery of the source language. Yes, the audiences does understand or know the meaning of the word source language but does not understand the essence of the meaning of the word source language itself. Audience still face difficulties in translating the content or meaning of western movie such as *The Boss Baby* that using English, namely (1) The difficulties in understanding and analyzing the source language, (2) The difficulties in translating the content of *The Boss Baby* movie. This animation movie is a lot of famous and it is obvious that translator makes the audiences understandable. Thus, it must use techniques to make the audiences love the translated movie. The differences of the translation techniques are found between the SL and TL in translation process.

There are several examples found in *The Boss Baby* movie script :

SL : Wake up, little halflings! it's 7.00 a.m

TL : Bangun, kerdil! sekarang jam 7.00 pagi

In data above, the translator use the translation techniques of Established equivalent. Translator used a term or expression as an equivalent in the TL (target language) because in Indonesia there is no expression.

Based on the explanation above, the writer want to : (1) Classify the types of translation techniques from English to Indonesian subtitle in *The Boss Baby* movie script. (2) Determine the most dominant type of translation techniques from English to Indonesian subtitle in *The Boss Baby* movie, and the writer finally decided the title of this proposal is “ *Translation Techniques In The Movie Script The Boss Baby*”.

## **B. Identification of the Problem**

Based on the background of the study previously, the problem of the study was identify as follows :

1. The difficulties in understanding and analyzing the source language.
2. The difficulties in translating the content of *The Boss Baby* movie script.

## **C. Scope and Limitation of The Study**

The scope of this study focused on translation in analyzing the data on “*The Boss Baby*” movie which is translated into Indonesian. The limitation on the study was to find out the translation techniques by using Molina and Albir (2002) concept.

#### **D. The Formulation of The Problem**

Based on the background of the study, this study was formulated in form of question, as the following :

1. What translation techniques used by the translator in translating movie script *The Boss Baby*?
2. What is the dominant type used by the translator in translating movie script *The Boss Baby*?

#### **E. The Objective of The Study**

Based on the background of the objective of the study were :

1. To figure out the translation techniques used by the translator in translating movie script *The Boss Baby*.
2. To find out the dominant type used by the translator in translating movie script *The Boss Baby*.

#### **F. Significant of The Study**

The finding of this research were expected to be useful for the following :

##### **a. Theorically**

1. This study could give information for the researcher about the translation techniques.
2. This result of the study could give the researcher as reference about the translation techniques of translated text.

**b. Practically**

1. For other researchers, to develop the other researchers' knowledge for next research related to the translation study.
2. Readers, especially students universities who expected can enrich the knowledge translation and can be easy in translating the text.

## **CHAPTER II**

### **THE REVIEW OF THE RELATED LITERATURE**

#### **A. Theoretical Framework**

This part discusses definition of translation, types of translation and techniques of translation.

##### **1. Translation**

Definition of translation is state numerously by some linguist experts from time to time and has been formulated in many ways. Basic definition of translation is the communication of meaning from one language (source language) to other language (the target language). it is a process of transferring the ideas from source language into target language. A good translator should be familiar with the culture, customs, and social settings of the source and target language speakers, Akbari (2013:1). So, it means that a translator should consider the elements of the language includes the grammar, the lexical item chose and also culture knowledge of the target language.

According to Munday (2008:17), translation studies is an academic research area that has expanded explosively in recend years. Translation was formerly studied as a language learning methodology or as a part of comparative literature, and constructactive linguistic course. Based on Amira Osman (2017), state that the

translation is a mental activity in which a meaning of given linguistic discourse is rendered from one language to another language. It is the act of transferring the linguistic entities from one language into their equivalent into another language. According to Machali (2000:114) states that translation also a process of “Recreate”. It can be said that when a translator does his/her job recreates a product. Therefore, a translator must be careful in translating a text because he deals not only with the language grammar but also the languages style.

Furthermore, Dewi kesuma nasution (2017) states that “translation is an effort to reveal the message contained in a text of a certain of language or named as a source text into another language or name as a target text. as translation is not merely a process of transferring meaning, translators therefore should take into account a number of a important aspect including those related to the target language culture and the choice of proper translation techniques”. Comes Bendana and Melby (2012:13) “Translation is the operation which consist in rendering a written source text to a written target text that retains elements of information, form, functionality and tone abiding by agreed on specifications”. So, the main thought of those statements of translation is a written communication which is produced from source text ( source language) into target text (target language).

In translation they are 4 states that can happens very fast or slow, only once or repeatedly, dipendeng on intensity of the difficulties and countered by the

translator. The translation state are analysis, transfer, restructuring, and evaluation., Suryawinata (2003:170). In the states of analysis, translator analyze the text to get textual or contextual meaning. In the states of transfer, the meaning or message obtained from the analysis is transferred from the ST to the TT. In the states of restricting, translator write the TT, maintained the equivalent content, the meaning and the message of the ST. The state of evaluation is where the translators evaluated the TT, wheather or not it is the same as ST.

## **2. Types of Translation**

According to Novianti 2012:10-11, translation is classified into two main types, namely form based and meaning based translation. Form based translation attempt to follow the form of source language and is known as a literal translation, while meaning based translation makes every effort to communicate the meaning of the SL text in the natural form of the receptor language. Such translation is called idiomatic translation. Then he says that idiomatic translation uses the natural forms of the receptor language both in the grammatical constructions and in the choices of lexical items. A truly idiomatic translation does not sounds like a translation. It sounds like it was written originally in the receptor language. Therefore, a good translator will try to translate idiomatically.

From the Novianti statements about translation types, a good translator is the idiomatic translation. Because, idiomatic translation means the language from the source language is extremely close to the natural language of the target language. But

there are still founded some translation mixed between idiomatic and literal, so at least the translation fall into uncommunicative translation.

According to El shafey (2012:43-44), he stats that they are two approach to translation : (1) Formal equivalence : Implies word for word translation or literal translation. It translate not only the exact appreance of vocabulary but also the idioms and grammatical structure used in the original. This creates a problem because idioms are expressions that have meaning which is quite different from the actual meaning of the words used in the idioms. For example, the idioms “top notch” implies excellent while in simple English it represents the top notch of the stick. The drawback of the formal equivalence : implies the essential thought expressed in the source text. This include, if necessary, literality, original and word order, the text active vs passive voice, etc. It is not following a word for word translation but changing, adding or substructing from the original text to make it look as the translator sees fit. So, those approaches finally inform to the people how the translation equivalence from the sorce text to the target text. From the statements, dynamic equivalence is more competence for creating a good and communicative translation than formal equivalence.

### **3. Techniques of Translation**

Molina and Albir (2002:509-511) classify the translation into 18 techniques :

#### **1. Adaptation**

A shift in cultural environment, to express the message using a different situation,  
 Example : Cycling for the French, and Cricket for the English and baseball for the  
 Americans.

## 2. Amplification

These procedures are similar to concentration and dissolution. Amplification occurs  
 when the TL use more signifiers to cover syntactic or lexical gaps.

## 3. Borrowing

A word taken directly from another language, Example the English word bull  
 dozer has been incorporated directly into other languages or sounds familiar.

## 4. Calque

A foreign word or phrase translated and incorporated into another language, in  
 English weekend in Indonesian hari libur.

## 5. Compensation

An item of information, or a stylistic effect from the ST that cannot be reproduced  
 in the same place in the TT is introduced elsewhere in the TT.

## 6. Description

It means to replace a term or expression with a description of its form or and  
 function.

## 7. Discursive Creation

It is a kind of translation which established a temporary equivalence that is totally  
 unpredictable out of the context.

#### 8. Established Equivalent

It is the using of a term or expression recognized by dictionaries or languages in use as an equivalent in the TT.

#### 9. Generalization

It is to translate a term for a more general one, it is also the using of a more general or neutral term. It happens because there is no expression that have the same meaning in Indonesian. So the translator translate it more general.

#### 10. Linguistic Amplification

It is the addition of linguistic elements. This is often used in consecutive interpreting and dubbing.

#### 11. Linguistic Compression

It means to synthesize linguistic elements in the TT. This is often used in simultaneous interpreting and in subtitling.

#### 12. Literal Translation

It means to translate a word or an expression word for word, example like electronic mail as surat elektronik.

#### 13. Modulation

A shift in point of view, Whereas transposition is a shift between grammatical categories, modulation is a shift in cognitive categories.

#### 14. Particularization

It is the using of a more precise or concrete term to translate window in English as guichet in Franch.

#### 15. Reduction

It is to suppress a ST (source text) information item in the TT (target text)

Example like the proposal was rejected and repudiated into *usulnya dirolak* when translating into Indonesian .

#### 16. Establishe Equivalent

It is the change of linguistic elements for paralinguistic elements (intonation, gestures) or vice versa to translate the Arab gestures of putting your hand on your heart as Thank you. It is used above all in interpreting.

#### 17. Transposition

A shift of word class Example verb for for noun, noun for preposition. When there is a shift between two signifiers, it is called crossed transposition.

#### 18. Variation

It is the change of linguistic or paralinguistic elements (intonation, gestures) that affect aspects of linguistic variation : changes of textual tone, style, social dialect, geographical dialect, Example to introduce or change dialectal indicators for characters when translating for the theater, changes in tone when adapting novels for children, etc.

This research is qualitative research that qualitative data are a source of well grounded, rich descriptions and explanations of human processes. With qualitative data, one can preserve chronological flow, see which events led to which consequences, and derive fruitful explanations.

## **B. Relevant Study**

Analysis of translation techniques have been conducted by several researchers. The first previous study is a research done by :

1. Silalahi, Roswita. (2009). In her research, entitled “The Impact of the Translation Techniques, Methods, and Ideologies on the Quality of the Translated Text Medical Surgical Nursing in Bahasa Indonesia”. Thesis. University of North Sumatera. The object of her study are to formulated translation techniques applied to translate Medical Surgical Nursing text into Indonesian, to describe the translation methods chosen, to interpret translation ideologies adopted, and a assess the impact of the translation techniques, methods and ideologies on the quality of translated text into Bahasa Indonesia. The result of her study, she finds 338 data are accurate, 136 less accurate, and 48 inaccurate. Meanwhile, 396 data are acceptable , 91 are less acceptable and 35 are unacceptable. It is also founded that 493 data have a high readibilitty level and other 19 have an adequate readability level.
2. Nugroho, Andy B. (2011) is research entiled “Teknik Penerjemahan Word play dan Kualitas Terjemahannya Dalam Novel Charlie and the Great

Glass Elevator karya Roald Dahl” conducted by Andy Bayu Nugroho (2011).Thesis.Universitas Sebelas Maret Surakarta. The purpose of his study are to describe the form and functions of wordplay realize in Roald Dahl’’s Charlie and the Great Glass Elevator as the source text, identify the translation techniques to the wordplay apply in the target text, identify the translation techniques realizing the forms and functions of the original wordplay, and discover the effects of the applied translation techniques of the wordplay towards the quality og the target text in general.

The result found 12 types of wordplay and 1 modified type of wordplay, It is found 3 basic functions of wordplay. It is found 3 basic functions of wordplay and 1 multiple function of wordplay. The techniques apply in translating wordplay in the novel vary from single techniques to multiple techniques. Single techniques included literal, adaptation, borrowing, linguistic compression, omission, modulation, amplication, description, and generalization. While the multiple techniques include combination of two, three, four, five, six, and seven techniques at once. Techniques which successfully realize the message, form, and functions of the wordplay are literal (23 cases), combines of two techniques (20 cases), combination od three techniques (17 cases), borrowing and combination of four techniques (14 cases), combination of five techniques and adaptation (7 cases each), combines of six techniques (4 cases), amplication (2 cases), linguistic

compression, modulation and combination of seven techniques (1 case each). Fully equivalent translation of the wordplay becomes the major result of the translation of the wordplay. it implies that generally the translation is good.

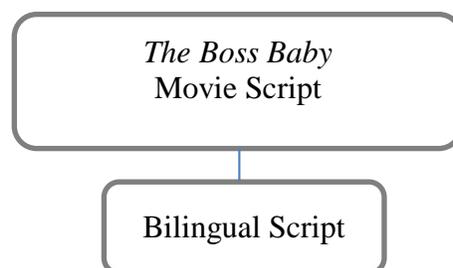
3. Sutapo, Anam. (2002) entitled “ Teknik Penerjemahan Naskah Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia dari Bahasa Indonesia Ke dalam Bahasa Inggris”. Kajian Linguistik dan Sastra. The objective of his study is to describe the translation techniques applied by the translator in the translation text of the state address of the president of republic Indonesia. The result of his research shows that : There are 11 techniques applied by the translator. they are amplication (64 data), pure borrowing (63 data), natural borrowing (43 data), calque (67 data), description (11 data), generalization (56 data), literal translation (263 data), modulation (35 data), reduction (4 data), transposition (58 data), and addition (19 data). The technique of translation applied by the translator is dominated by literal translation

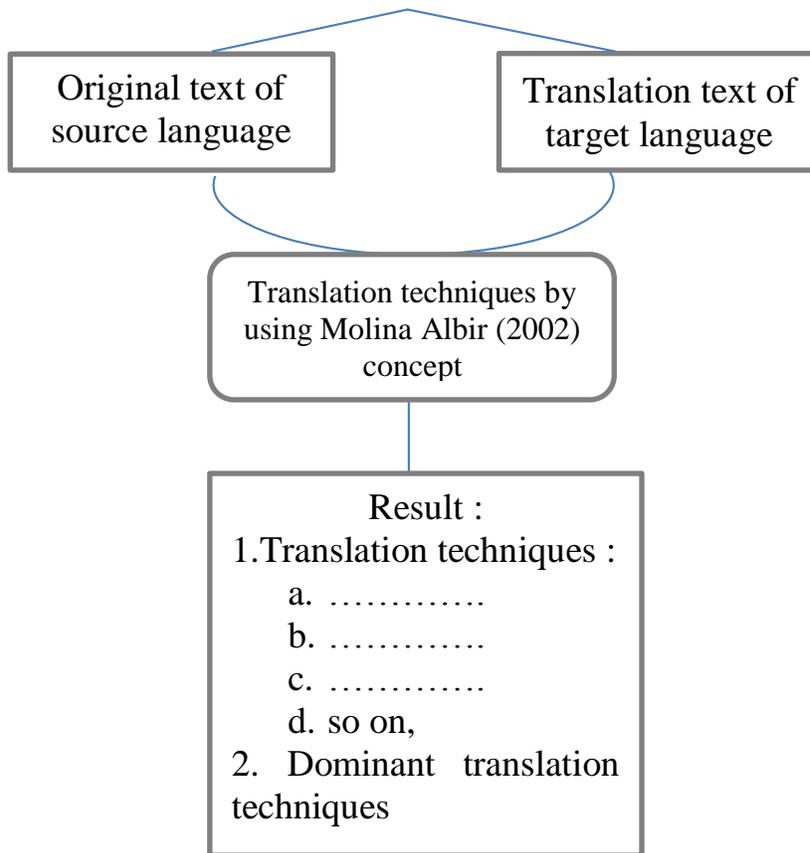
### **C. Conceptual Framework**

The translaton stages are analysis, transfer and changing the form and of source language (SL) into target language (TL). In the stage of analysis, translator

analyze the text to get the textual or contextual meaning of the text. In the stages of transfer, the meaning or message obtained from the analysis is transferred from the source text (ST) to the target text (TT). This stages the researcher watching *The Boss Baby* movie in the DVD in both version Indonesian and English. Then researcher collecting the script in also bilingual language ascript in original text of source language and translation text of target language. Then, the researcher following the Miles and Huberman process which is have 3 steps that the research will get the data result, they are 1. Data reduction. 2. Data display and 3. Conclusion. After doing some analysis process based on Miles and Huberman process that an easy way to understand and collecting the data, then the researcher make all data result in the table of translation techniques result.

Figure 1. Translation technique process in collecting the result







## **CHAPTER II**

### **THE REVIEW OF THE RELATED LITERATURE**

#### **A. Theoretical Framework**

This part discusses definition of translation, types of translation and techniques of translation.

##### **1. Translation**

Definition of translation is state numerously by some linguist experts from time to time and has been formulated in many ways. Basic definition of translation is the communication of meaning from one language (source language) to other language (the target language). it is a process of transferring the ideas from source language into target language. A good translator should be familiar with the culture, customs, and social settings of the source and target language speakers, Akbari (2013:1). So, it means that a translator should consider the elements of the language includes the grammar, the lexical item chose and also culture knowledge of the target language.

According to Munday (2008:17), translation studies is an academic research area that has expanded explosively in recend years. Translation was formerly studied as a language learning methodology or as a part of comparative literature, and constructactive linguistic course. Based on Amira Osman (2017), state that the

translation is a mental activity in which a meaning of given linguistic discourse is rendered from one language to another language. It is the act of transferring the linguistic entities from one language into their equivalent into another language. According to Machali (2000:114) states that translation also a process of “Recreate”. It can be said that when a translator does his/her job recreates a product. Therefore, a translator must be careful in translating a text because he deals not only with the language grammar but also the languages style.

Furthermore, Dewi kesuma nasution (2017) states that “translation is an effort to reveal the message contained in a text of a certain of language or named as a source text into another language or name as a target text. as translation is not merely a process of transferring meaning, translators therefore should take into account a number of a important aspect including those related to the target language culture and the choice of proper translation techniques”. Comes Bendana and Melby (2012:13) “Translation is the operation which consist in rendering a written source text to a written target text that retains elements of information, form, functionality and tone abiding by agreed on specifications”. So, the main thought of those statements of translation is a written communication which is produced from source text ( source language) into target text (target language).

In translation they are 4 states that can happens very fast or slow, only once or repeatedly, dipendeng on intensity of the difficulties and countered by the

translator. The translation state are analysis, transfer, restructuring, and evaluation., Suryawinata (2003:170). In the states of analysis, translator analyze the text to get textual or contextual meaning. In the states of transfer, the meaning or message obtained from the analysis is transferred from the ST to the TT. In the states of restricting, translator write the TT, maintained the equivalent content, the meaning and the message of the ST. The state of evaluation is where the translators evaluated the TT, wheather or not it is the same as ST.

## **2. Types of Translation**

According to Novianti 2012:10-11, translation is classified into two main types, namely form based and meaning based translation. Form based translation attempt to follow the form of source language and is known as a literal translation, while meaning based translation makes every effort to communicate the meaning of the SL text in the natural form of the receptor language. Such translation is called idiomatic translation. Then he says that idiomatic translation uses the natural forms of the receptor language both in the grammatical constructions and in the choices of lexical items. A truly idiomatic translation does not sounds like a translation. It sounds like it was written originally in the receptor language. Therefore, a good translator will try to translate idiomatically.

From the Novianti statements about translation types, a good translator is the idiomatic translation. Because, idiomatic translation means the language from the source language is extremely close to the natural language of the target language. But

there are still founded some translation mixed between idiomatic and literal, so at least the translation fall into uncommunicative translation.

According to El shafey (2012:43-44), he stats that they are two approach to translation : (1) Formal equivalence : Implies word for word translation or literal translation. It translate not only the exact appreance of vocabulary but also the idioms and grammatical structure used in the original. This creates a problem because idioms are expressions that have meaning which is quite different from the actual meaning of the words used in the idioms. For example, the idioms “top notch” implies excellent while in simple English it represents the top notch of the stick. The drawback of the formal equivalence : implies the essential thought expressed in the source text. This include, if necessary, literality, original and word order, the text active vs passive voice, etc. It is not following a word for word translation but changing, adding or substructing from the original text to make it look as the translator sees fit. So, those approaches finally inform to the people how the translation equivalence from the sorce text to the target text. From the statements, dynamic equivalence is more competence for creating a good and communicative translation than formal equivalence.

### **3. Techniques of Translation**

Molina and Albir (2002:509-511) classify the translation into 18 techniques :

#### **1. Adaptation**

A shift in cultural environment, to express the message using a different situation,  
 Example : Cycling for the French, and Cricket for the English and baseball for the  
 Americans.

## 2. Amplification

These procedures are similar to concentration and dissolution. Amplification occurs  
 when the TL use more signifiers to cover syntactic or lexical gaps.

## 3. Borrowing

A word taken directly from another language, Example the English word bull  
 dozer has been incorporated directly into other languages or sounds familiar.

## 4. Calque

A foreign word or phrase translated and incorporated into another language, in  
 English weekend in Indonesian hari libur.

## 5. Compensation

An item of information, or a stylistic effect from the ST that cannot be reproduced  
 in the same place in the TT is introduced elsewhere in the TT.

## 6. Description

It means to replace a term or expression with a description of its form or and  
 function.

## 7. Discursive Creation

It is a kind of translation which established a temporary equivalence that is totally  
 unpredictable out of the context.

#### 8. Established Equivalent

It is the using of a term or expression recognized by dictionaries or languages in use as an equivalent in the TT.

#### 9. Generalization

It is to translate a term for a more general one, it is also the using of a more general or neutral term. It happens because there is no expression that have the same meaning in Indonesian. So the translator translate it more general.

#### 10. Linguistic Amplification

It is the addition of linguistic elements. This is often used in consecutive interpreting and dubbing.

#### 11. Linguistic Compression

It means to synthesize linguistic elements in the TT. This is often used in simultaneous interpreting and in subtitling.

#### 12. Literal Translation

It means to translate a word or an expression word for word, example like electronic mail as surat elektronik.

#### 13. Modulation

A shift in point of view, Whereas transposition is a shift between grammatical categories, modulation is a shift in cognitive categories.

#### 14. Particularization

It is the using of a more precise or concrete term to translate window in English as guichet in Franch.

#### 15. Reduction

It is to suppress a ST (source text) information item in the TT (target text)

Example like the proposal was rejected and repudiated into usulnya dirolak when translating into Indonesian .

#### 16. Establishe Equivalent

It is the change of linguistic elements for paralinguistic elements (intonation, gestures) or vice versa to translate the Arab gestures of putting your hand on your heart as Thank you. It is used above all in interpreting.

#### 17. Transposition

A shift of word class Example verb for for noun, noun for preposition. When there is a shift between two signifiers, it is called crossed transposition.

#### 18. Variation

It is the change of linguistic or paralinguistic elements (intonation, gestures) that affect aspects of linguistic variation : changes of textual tone, style, social dialect, geographical dialect, Example to introduce or change dialectal indicators for characters when translating for the theater, changes in tone when adapting novels for children, etc.

This research is qualitative research that qualitative data are a source of well grounded, rich descriptions and explanations of human processes. With qualitative data, one can preserve chronological flow, see which events led to which consequences, and derive fruitful explanations.

## **B. Relevant Study**

Analysis of translation techniques have been conducted by several researchers. The first previous study is a research done by :

1. Silalahi, Roswita. (2009). In her research, entitled “The Impact of the Translation Techniques, Methods, and Ideologies on the Quality of the Translated Text Medical Surgical Nursing in Bahasa Indonesia”. Thesis. University of North Sumatera. The object of her study are to formulated translation techniques applied to translate Medical Surgical Nursing text into Indonesian, to describe the translation methods chosen, to interpret translation ideologies adopted, and a assess the impact of the translation techniques, methods and ideologies on the quality of translated text into Bahasa Indonesia. The result of her study, she finds 338 data are accurate, 136 less accurate, and 48 inaccurate. Meanwhile, 396 data are acceptable , 91 are less acceptable and 35 are unacceptable. It is also founded that 493 data have a high readability level and other 19 have an adequate readability level.
2. Nugroho, Andy B. (2011) is research entiled “Teknik Penerjemahan Word play dan Kualitas Terjemahannya Dalam Novel Charlie and the Great Glass Elevator karya Roald Dahl” conducted by Andy Bayu Nugroho (2011).Thesis.Universitas Sebelas Maret Surakarta. The purpose of his study are to describe the form and functions of wordplay realize in Roald Dahl’’s Charlie and the Great Glass Elevator as the source text, identify

the translation techniques to the wordplay apply in the target text, identify the translation techniques realizing the forms and functions of the original wordplay, and discover the effects of the applied translation techniques of the wordplay towards the quality of the target text in general.

The result found 12 types of wordplay and 1 modified type of wordplay, It is found 3 basic functions of wordplay. It is found 3 basic functions of wordplay and 1 multiple function of wordplay. The techniques apply in translating wordplay in the novel vary from single techniques to multiple techniques. Single techniques included literal, adaptation, borrowing, linguistic compression, omission, modulation, amplification, description, and generalization. While the multiple techniques include combination of two, three, four, five, six, and seven techniques at once. Techniques which successfully realize the message, form, and functions of the wordplay are literal (23 cases), combines of two techniques (20 cases), combination of three techniques (17 cases), borrowing and combination of four techniques (14 cases), combination of five techniques and adaptation (7 cases each), combines of six techniques (4 cases), amplification (2 cases), linguistic compression, modulation and combination of seven techniques (1 case each). Fully equivalent translation of the wordplay becomes the major result of the translation of the wordplay. it implies that generally the translation is good.

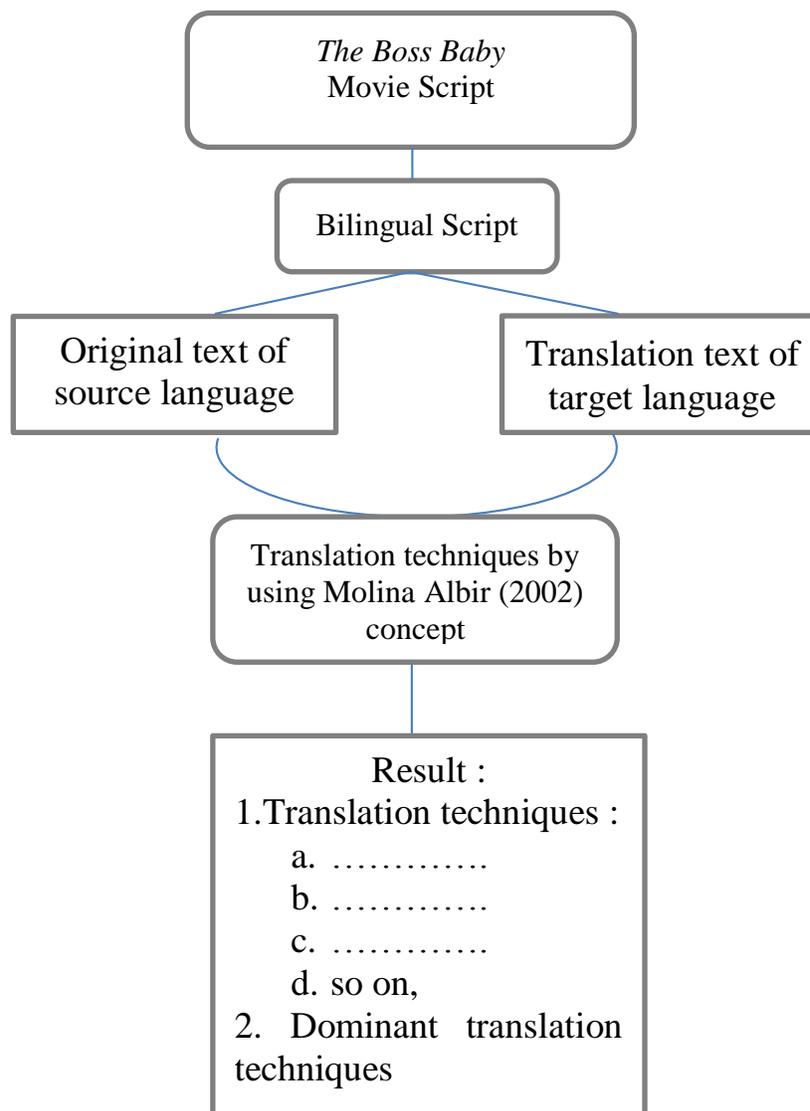
3. Sutapo, Anam. (2002) entitled “ Teknik Penerjemahan Naskah Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia dari Bahasa Indonesia Ke dalam Bahasa Inggris”. *Kajian Linguistik dan Sastra*. The objective of his study is to describe the translation techniques applied by the translator in the translation text of the state address of the president of republic Indonesia. The result of his research shows that : There are 11 techniques applied by the translator. they are amplication (64 data), pure borrowing (63 data), natural borrowing (43 data), calque (67 data), description (11 data), generalization (56 data), literal translation (263 data), modulation (35 data), reduction (4 data), transposition (58 data), and addition (19 data). The technique of translation applied by the translator is dominated by literal translation

### **C. Conceptual Framework**

The translaton stages are analysis, transfer and changing the form and of source language (SL) into target language (TL). In the stage of analysis, translator analyze the text to get the textual or contextual meaning of the text. In the stages of transfer, the meaning or message obtained from the analysis is transferred from the source text (ST) to the target text (TT). This stages the researcher watching *The Boss Baby* movie in the DVD in both version Indonesian and English. Then researcher collecting the script in also bilingual language ascript in original text of source language and translation text of target language. Then, the researcher following the Miles and Huberman process which is have 3 steps that the research will get the data

result, they are 1. Data reduction. 2. Data display and 3. Conclusion. After doing some analysis process based on Miles and Huberman process that an easy way to understand and collecting the data, then the researcher make all data result in the table of translation techniques result.

Table 1. Translation technique process in collecting the result



## **CHAPTER III**

### **RESEARCH METHOD**

#### **A. Research Design**

In this research classification, it is the study in which I need to collect and analyze data to get conclusion. This research was used in order to discover, identify, analysis and describe about translation techniques in the translator's performances on translating a script *The Boss Baby*. This research is classified into qualitative research. It does not deal with the testing of a theory or hypothesis, it does not deal with numeric data or variable and its relationship. From that, I describe analysis of translation techniques in movie script *The Boss Baby*.

#### **B. Source Data**

The data were taken from the “*The Boss Baby*” movie DVD and the subtitle scripts. “*The Boss Baby*” is a cartoon (animated) movie which is written by Tom McGrath and written by Michael McCullers and it is also adapted from the book of the same name *The Boss Baby* by Marla Frazee on the 2010 and produced by DreamWorks Animation. The original movie script of this film is written in English language. This movie contains many subtitle, including Indonesian. The movie script was taken from [www.scripts.com](http://www.scripts.com) and its similar with the subtitle in the original DVD.

### **C. The Techniques of Data Collection**

The data of this research are collected by doing some following steps, they were :

1. Reading *The Boss Baby* script in English version and Indonesian version intensively and carefully in order to comprehend the script thoroughly.
2. Identifying the data. The data is identified the translation techniques used in the script.
3. Classifying the data. The data is classified in 18 techniques based on theory Molina and Albir (2002).

### **D. The Technique of Data Analyzing**

The data are analyzed through qualitative data analysis. In analyzing the collect data, the researcher applied the steps of qualitative data analysis proposed by Miles and Huberman (1984) namely : data reduction, data display and data conclusion.

#### **1. Data Reduction**

Data reduction is the process of reducing the data occurring repeatedly. Data reduction is the process of selecting, focusing on the important things, simplifying, and transforming the data that appears in the script.

## 2. Data Display

After data reduction, the next step after analyzing the data is data display. With data display, it will make easy to understand what it means. According to Miles and Huberman (1984) looking at displays help us to understand what is happening and to do something further analysis or caution on that understanding. Data display itself is the process of showing data simply in the form of words, sentences, narrative, table, and graphic in order to research mastered in data collected as the basic of taking appropriate conclusion. Miles and Huberman (1984) state that “ the most frequent form of display data for qualitative research data in the past has been narrative text”. In his study, the researcher used table in displaying the data, because it will easy to understand data display that use in qualitative research.

## 3. Conclusion

This is the last step of qualitative data analysis according to Miles and Huberman is conclusion. After the researcher analyzing the data with previous steps through data reduction and data display. Finally, in this step the researcher get the result and conclusion of the research.

Step in analyzing the data in this research firstly the researcher collecting the data by watching *The Boss Baby* movie in English and Indonesian version. Then the researcher also collecting the bilingual script from *The Boss Baby's* DVD after collecting and reducing the data, the researcher display those transcript data in the table. Then, the researcher will classify what forms of translation techniques each

sentences form. Finally, in this step the researcher will get the result and conclusion of the research in this study.

From description above, data analysis can be described in the figure 2 below :

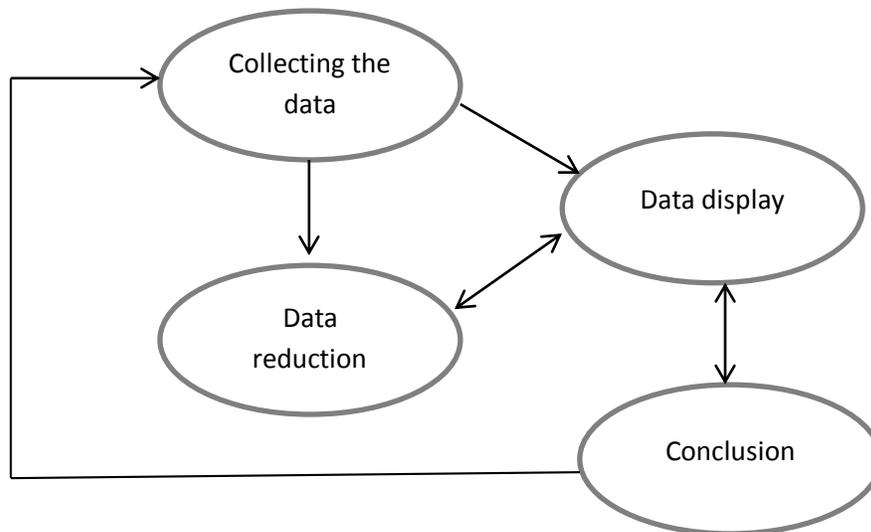


Figure 2. Data analysis according to Miles and Huberman

**CHAPTER IV**  
**DATA AND DATA ANALYSIS**

**A. Data**

In this chapter, the researcher will show the result of the analysis of English-Indonesian translation techniques on *The Boss Baby* movie. The writer analyzes the translation techniques type and most dominant translation techniques. In analyzing the translation techniques the researcher use the data that were taken from the movie script *The Boss Baby* by Marla Frazee that downloaded from the [www.script.com](http://www.script.com) with the subtitle in the original DVD of the “The Boss Baby” movie. In this movie the researcher founded the data 523 data that are all the direct speeches. Some data can be seen in figure 3 below and the rest can be seen in the appendixes.

**Figure 3**  
**Some data of the Boss Baby in the Movie Script**

503	23	No wonder kids are so <i>meesed up</i>	Pantas pikiran anak kecil <i>jadi bermasalah</i>	Established equivalent
504	23	<i>Back at ya, Tim</i>	<i>Sama-sama tim</i>	Established equivalent
505	23	<i>What about your parents</i>	<i>Bagaimana dengan orangtuamu?</i>	Literal translation
506	23	<i>Iam sorry. I forgot</i>	<i>Maafkan aku, aku lupa</i>	Literal translation
507	23	Tim, I may <i>look like</i> a baby	Tim aku mungkin <i>terlihat</i>	Established

			seperti bayi	equivalent
508	23	You <i>missed out</i> on your whole childhood?	Kau <i>melewatkan</i> masa kecilmu?	Established equivalent
509	24	<i>Wake up</i> , little halflings	<i>Bangun</i> , kerdil	Established equivalent
510	24	Hey, tim. <i>wake up</i> body	Hey tim, <i>bangun</i> nak	Established equivalent
511	24	<i>Rise and shine</i>	<i>Sudah pagi</i>	Linguistic Comparison
512	24	<i>No, you were late for work</i>	<i>Tidak, kau terlambat kerja</i>	Literal translation
513	24	<i>Can the baby come too?</i>	<i>Bayinya boleh ikut</i>	Literal translation
514	24	<i>Yes, yes, yes yes</i>	<i>Ya ya ya ya</i>	Literal translation
515	24	Look, its my <i>spatula</i>	Lihat ini <i>spatulaku</i>	Borrowing
516	24	<i>Yeah, baby</i>	<i>Keren</i>	Adaptation
517	24	<i>Allright gentleman, welcome to puppy co</i>	<i>Baiklah semuanya, selamat datang di puppy co</i>	Established equivalent
518	24	<i>And tim look</i>	<i>Dan tim lihat</i>	Literal translation
519	24	<i>They have a puppy pool and everything</i>	<i>Ada kolam anak anjing dan lainnya</i>	Literal translation
520	24	<i>No thanks</i>	<i>Tidak terima kasih</i>	Literal translation
521	24	<i>Nice call</i>	<i>Benar</i>	Linguistic comparison
522	24	<i>No thanks</i>	<i>Tidak terima kasih</i>	Literal

				translation
523	24	<i>Way to keep your eyes on the price</i>	<i>Kau tetap focus pada tujuan</i>	Established equivalent

## B. Data Analysis

In this part, the researcher analyze the sample of the data from the subtitle of *The Boss Baby* movie script by Marla Frazee and explains application of translation techniques used by the translator in that movie.

### a. Literal Translation

Literal translation is a translation of a text done by translating each word separately, without looking at how the word are use together in the sentences .It means to translate a word or an expression word for word, example like translate ‘*word electronic mail*’ as ‘*surat elektronik*’ and focuses on the form and structure, without any addition or reduction into TL. For example in :

Data (1) :

SL : *Now, let's see if you can listen.*

TL : *Sekarang, mari lihat jika kau dapat mendengar.*

Literal translation is the techniques who translate word by word base on the function and meaning in the sentence. In the data (1), translator focus on SL has same

form and structure to TL. In data 1 the SL *'Now, let's see if you can listen'* translate to *'Sekarang, mari lihat jika kau dapat mendengar.'* That is evidence that that the sentence use literal translation because the translator translate the text word by word. The data in the appendix is 131.

Data (2)

SL : *Try to say "chiweenie" without smiling.*

TL : *Coba untuk mengucapkan "Chiweenie" tanpa tersenyum.*

In data (2), Literal translation also find in the sentences that the translator just translate the sentences with word by word based on the function and meaning in the sentences, translator also focus on SL has same form and structure to TL. The sentences *" Try to say "chiweenie" without smiling"* translate to *"coba untuk mengucapkan "chiweenie" tanpa tersenyum"*. That is evidence that the translator not changing any structure in the sentences but the translator just use literal translation because the translator translate it word for word. The data in the appendix is 225.

Data (3)

SL : *You know who else wears diapers?*

TL : *Kau tahu siapa lagi yang memakai popok?*

In data (3) include into the literal translation, based on the definition of the literal translation that is translate the sentences composition with word by word without changing any of word elements but just translate the SL into the TL because if the

word just translate it into the TL the meaning of the sentences still able to understand by the readers. The word *You know who else wears diapers?* translate into TL as *Kau tahu siapa lagi yang memakai popok?*. Based on the data (3) the translator use the literal translator to translate the SL into the TL. The data in the appendix is 138.

Data (4)

SL : *Somedays, I rescue my parents.*

TL : *Suatu hari, aku menolong orang tuaku.*

In data (4), the translator translate the sentences word by word, it does not mean translating word for another. The sentences “*Somedays, I rescue my parents*” translated into “*Suatu hari, aku menolong orang tuak*” those sentences have the same structure in the Indonesian, so that indicate that the translator use the literal translator techniques in the translate the sentences. The data in the appendix is 7.

Data (5)

SL : *Take this, it will explain everything.*

TL : *Ambil ini, itu akan menjelaskan semuanya.*

Literal translation is the techniques who translate word by word base on the function and meaning in the sentence. In data (5) the translator focus on SL has same form and structure to TL. In data 5 the SL “*Take this, it will explain everything.*” translate to ‘*Ambil ini, itu akan menjelaskan semuanya.* That is evidence that that the

sentence use literal translation because the translator translate the text word by word.

The data in the appendix is 351.

b. Borrowing

It is a type of translation which takes a word or expression straight from another language. It can be pure without any change to use the English word *urine*, *horizon*, *diameter* in Indonesian text or it can be naturalize. For example in data :

Data (1)

SL : *We babies are having crisis!*

TL : *Kita para bayi mengalami krisis !*

In the data (1), the word ‘*crisis*’ and is still familiar in TL (target language) that the translator uses borrowing word in order to make a reader easy to understand the words. Because the borrowing words are more exist than in Indonesian words. The data in the appendix is 214.

Data (2)

SL : *That I had an overactive imagination.*

TL : *Bahwa aku memiliki imajinasi yang berlebihan.*

In the data (2), the word “*imagination*” is still familiar in TL (target language) that the translator uses borrowing word in order to make a reader easy to understand

the words. Because the borrowing words are more exist than Indonesian words. The data in the appendix is 40.

Data (3)

SL : *Does he know karate?*

TL : *Apakah dia tau karate?*

In data (3) the word “*karate*” is the martial art when fighting, is not translate into *self defense* but is translated into karate because the word “*karate*” is still familiar in Indonesian. The data in the appendix is 47.

Data (4)

SL : *Puppies were merely acesories*

TL : *Anak anjing hanya aksesoris*

It is a type of translation which takes a word or expression straight from another language. In the data (4) the word “*accessories*” does not translated into “*knick knack*” but the word translataed into “*aksesoris*” because the word is still familiar in the Indonesia word. The data in the appendix is 222.

Data (5)

SL : Hot dogs are getting cold.

TL : Hot dogs mu mulai dingin.

In the data (5), the word ‘*Hot dogs*’ is still familiar in TL (target language). the word do not translate into the food from America but translated it into same word, that the translator uses borrowing word in order to make a reader easy to understand the words. Because the borrowing words are more exist than in Indonesian words. The data in the appendix is 1.

c. Established Equivalent

It is a using of term or expression recognized by dictionaries or language in use an an equivalent in the TL, for exemple like to translate the English expression ‘*They are as like as two peas*’ into ‘*Mereka sangat mirip*’. For example :

Data (1)

SL : *Tim look out...*

TL : *Tim awas...*

It is a using of term or expression recognized by dictionaries or language in use an an equivalent in the TL. In the data (1) the translator using established equivalent in translated the sentences, the purpose is to make the readers is easier to understand the source language. In SL the word “*look out*” means to warn someone for something happens, it is equivalent in Indonesian word as “*awas*”. The data in appendix is 10.

Data (2)

SL : *Come on, faster!*

TL ; *Ayo, lebih cepat!*

The translator using established equivalent that using of a term or expression recognized by dictionaries or language in use as an equivalent in TL. Then in data (2) the word verbs '*Come on*' are said to encourage someone to do something, to tell something and it is equivalent into Indonesian word '*Ayo*' in TL (target language). Thus, those indicate that the sentence use equivalent by the translator to make the readers easy to understand the sentences. The data in the appendix is 353.

Data (3)

SL : You're *breaking up*.

TL : Suaramu *putus-putus*.

It is a using of term or expression recognized by dictionaries or language in use an an equivalent in the TL. In the data (3) the translator using established equivalent in translated the sentences, the purpose is to make the readers is easier to understand the source language. In SL the word "*breaking up*" means that something break or disconnect, it is equivalent in Indonesian word as "*putus-putus*". The data in appendix is 11.

Data (4)

SL : *Slow down* Tim!

TL : *Pelan-pelan* Tim!

In data (4), the translator using the technique of established equivalent to translate the sentences because the sentences from the SL is still sounds equivalent with the TL itself. The word “*Slow down*” is to ask to someone to make a slow speed, it is equivalent in Indonesian word as “*Pelan-pelan*”. The data in appendix is 12.

Data (5)

SL : So, *keep quit*, stay out of my way.

TL : Jadi, *tutup mulutmu* dan jangan menghalangiku.

In data (5), the word “*keep quit*” means “*stay away*” it is translate into “*tutup mulutmu*”. They are evidence that the translator using the established equivalent. The data in the appendix is 183.

#### d. Generalization

It is the using of a more general to translate English ‘*go by inches*’ into ‘*sedikit demi sedikit*’ in Indonesian. It happens because there is no expression that have the same meaning in Indonesian, so the translator translated in into more general. For example in data :

Data (1)

SL : *She's demanding actual results.*

TL : *Dia menuntut hasil.*

In data (1) the word '*she*' is used to refer to a female person who has been previously mentioned. The translator translates it more generally to make the reader easy to understand because in Indonesian there is no particular pronoun for male and female person, it is totally different in English which has she/he for a male/female. However in Indonesia only one pronoun 'Dia'. Thus, they are the evidences that the sentences use generalization techniques. Data in the appendix is 427.

Data (2)

SL : *Was? what happened to him?*

TL : *Dulu? apa yang terjadi dengannya?*

In data (2), the word '*him*' is used to refer to a male person who has been previously mentioned or whose identity is known. The translator translates it more generally to make the reader easy to understand because in Indonesian there is no particular pronoun for male and female person, it is totally different in English which has she/he for a male/female. However in Indonesia only one pronoun 'Dia'. Thus, they are the evidences that the sentences use generalization techniques. The data in the appendix is 404.

Data (3)

SL : *He* shall not pass

TL : *Dia* takkan bisa lewat.

It is the using of a more general to translate English “*He*” into “*Dia*” It happens because there is no expression that have the same meaning in Indonesian, so the translator translated in into more general. Data in the appendix is 193.

Data (4)

SL : *He's* got mom and dad completely fooled.

TL : *Dia* menipu ayah dan ibu.

In data (4) the word ‘*He's*’ in is used to refers to a female person who has been previously mentioned. The translator translate it more general to make reader easy to understand because in Indonesian has not particular pronoun for male and female person,it is totally different in English has she/he for a male/female. However in Indonesia only one pronoun ‘*Dia*’. Thus, they are the evidances that the sentences use generalization techniques. Data in the appendix is 195.

Data (5)

SL : Then, I shall cast upon *Him* a great curse.

TL : Maka aku akan memberi *dia* kutukan.

It is the using of a more general to translate English “*Him*” into “*Dia*” It happens because there is no expression that have the same meaning in Indonesian, so the translator translated in into more general. Data in the appendix is 192.

e. Adaptation

Adaptation is a shift in cultural environment to express the message using a different situation or a technique to replace a ST cultural element with one from the target culture, for example : change *wolf* into *kancil* into Indonesian. Example like data :

Data (1)

SL : *Look, it's time we put our differences aside.*

TL : *Dengar, ini waktunya kita singkirkan perbedaan kita.*

In the data (1) above the word 'look' is used to direct someone or something or in a specified direction. The exclamation 'look' change into 'dengar' based on the cultural of TL, because in Indonesia the word 'dengar' is used to let or make someone to introduce something that going to say, the translator use the adaptation techniques when translated the word "Look" into "dengar" because it happens based on the cultural from the TL itself and replace the SL. Data in the appendix is 339.

Data (2)

SL : *The tape, Timmy! or I'm gonna rip, rip, rip.*

TL : *Kasetnya, Timmy! atau ku sobek lam lam.*

Adaptation is to replace SL (source language) cultural element with one from the TL (target language). in data (2) the word 'rip, rip, rip' is a sound of something

hitting and it is translate into '*robek*' based on the cultural of TL (target language). The translator using adaptation techniques to make the readers easy to understand the words. The data in the appendix is 289.

Data (3)

SL : *Well*, you're not the boss of me.

TL : *Nah*, kau bukan bos ku.

In data (3) above the translator replace the word "*Well*" into the word "*Nah*" in the TL because based on the cultural. so, the translator translate the word by use the adaptation techniques in order to make the readers easy to understand the word. The data in the appendix is 142.

Data (4)

SL : *Oh yeah?* you think they'd pick you over me?

TL : *Masa?* mereka percaya dirimu dari pada aku?

Adaptation is to replace SL (source language) cultural element with one from the TL (target language). in data (4) the word "*Oh yeah?*" is replaced by using adaptation techniques by the translator in translating the sentences into "*Masa?*". The data in the appendix is 156.

Data (5)

SL : *Look*, Templeton,

TL : *Dengar*, Templeton.

the translator use the adaptaion techniques when translated the word “*Look*” into “*dengar*” because it happens based on the cultural from the TL itself and replace the SL. Data in the appendix is 178.

f. Linguistic compression

It means to synthesize linguistic elements in the TL (target language). This is often used in simultaneous interpreting and in sub-titling to translate the English question *are you sleepy?* into *ngantuk?* in Indonesian. For example like data :

Data (1)

SL : *No, you're not.*

TL : *Bukan.*

In the data (1), the clause ‘*No, you're not*’ translate into ‘*Bukan*’. The translator is not translate that word by word but only focus on one point of the sentences to make the readers easy to understand. The data in the appendix is 144.

Data (2)

SL : *Am, too.*

TL : *Ya.*

Linguistic compression is to synthesize linguistic elements in the TL. So, in the data above the word “*Am, too.*” translated into ‘*Ya*’. The translator do not translate the word by word. The data in the appendix is 145.

Data (3)

SL : *No way, No, You don't mean. . .*

TL : *Tidak, maksudmu. . . .*

Linguistic compression is to synthesize linguistic elements in the TL. The data (3) is the sentence ‘*No way, No, You don't mean*’ translate into ‘*Tidak, maksudmu*’. The translator is not translate that word by word but only focus on one point of the sentences to make the readers easy to understand. The data in the appendix is 480.

Data (4)

SL : Don't you see? we can get inside puppy co.

TL : Kau tak mengerti? kita bisa masuk puppy co.

In data (4) the translator also do not translate the sentences word by word but translated it on point and focus on the point. The data in the appendix is 473.

Data (5)

SL : You gonna make me? you can't make me punk.

TL : Kau memaksaku? kau tak bisa memaksaku.

In this data (5) the translators also only focus on point in the sentences and do not translated the sentences word by word. The data in the appendix is 490.

g. Amplication

It is the addition of linguistic elements. This is often used in dubbing to translate the English expression *everything is up to you!* into Indonesian *semuanya terserah padamu* . For example in data :

Data (1)

SL : *Let's see. . .*

TL ; *Mari kita lihat. . .*

The translator translated the sentences with added some word to make the sentences more clearly and understanding, it makes the translator use the techniques of amplication in translating the sentences. The data in the appendix is 157.

Data (2)

SL : *Yeah, I need to enlighten them. . .*

TL : *Yeah, aku perlu untuk beri mereka pencerahan. . .*

The translator added linguistic element in the TL (target language). It makes a better translation, because there is a detail information in the TL it self. So that the sentences can be easy to understand by the readers. The data in the appendix is 197.

Data (3)

SL : It's a play date.

TL : Ini acara bermain *bersama*

In the data (3) above the translator added word '*bersama*' in the TL to make the sentences more detail in give information to the readers. The data in the appendix is 209.

Data (4)

SL : Okay, good talk !

TL ; Okay, senang mengobrol *denganmu* !

In data (4) the translator add the word '*denganmu*' to make the sentences in the TL more complete in understanding by the readers to understand the sentences itself. The data in the appendix is 70.

Data (5)

SL : But, I will tell you who is.

TL : Tapi aku akan memberi tahumu siapa yang *nakal*.

It is the addition of linguistic elements. This is often used in dubbing to translate the English expression. The translator added word *nakal*.The data in the appendix is 218.

#### h. Discursive creation

It is a kind of translation which establishes a temporary equivalence that is totally unpredictable out of context. For example like data :

##### Data (1)

SL : *eating out of the palm of my hand.*

TL : *mereka dalam kendaliku.*

In data (1) In data 1 the sentences '*eating out of the palm of my hand*' its not translate according to its original meaning, but translate to '*mereka dalam kendaliku*' it is the creation from the translator that the tsentences are not relate with the SL. the SL that translate into TL is totally unpredictable, the translator correctly use the techniques of discursive creation in translated the sentences. The data in the appendix is 121.

##### Data (2)

SL : *the numbers just don't add up.*

TL : *ini takkan berhasil.*

Discursive creation is to create an equivalence that totally unpredictable and out of context. The translator makes the word parable so that it has the function of TL and easy to understand by the readers. The data in he appendix is 179.

Data (3)

SL : *That's a keeper !*

TL : *Foto yang bagus!*

In the data (3) above the translator translate the SL into TL in out of the context and not unpredictable in the SL and TL itself, in this section the translator also used discursive creation techniques in translated the sentences. The data in the appendix is 210.

Data (4)

SL ; *Hey, what's all the racket?*

TL ; *Hey , ada apa ribut-ribut ?*

Discursive creation is to create an equivalence that totally unpredictable and out of context. tThe translator makes the word parable so that it has the function of TL and easy to understand by the readers. The data in he appendix is 494.

Data (5)

SL : *A muscle head, a bounces of yes mam?*

TL : *Bayi bodoh yang suka menganguk dan melamun*

In the data (5) above the translator use discurve creation technique in translated the sentence , although the SL is out of context to translate ito TL but the translator translated it by use the discursive creation. Data in the appendix is 247.

i. Calque

A foreign word or phrase translate and incorporate into another language, It is the literal translation of a foreign word or phrase that translate word by word, the data that using calque has found in data :

Data (1)

SL : For two. . . ?

TL : Untuk dua. . .?

In data (1) the translator translated the word by word without changing any of elements of the sentences and SL into TL are predictable in word by word. The data in the appendix is 315.

Data (2)

SL : *Weeks! three weeks!*

TL : *Minggu, tiga minggu!*

It is clear that those sentences are translate for word by word from English to Indonesian. Those techniques are use Calque because the data (1) '*For two...?*' is translate inti '*Untuk dua..?*' its translate word for word , For=untuk and two=dua. is same with the data 318. The data in the appendix is 318.

Data (3)

SL : *For three...evers!*

TL : *Untuk tiga....selamanya!*

It is clear that those sentences are translate for word by word from English to Indonesian. Those techniques are use Calque because the data (3) '*For three...evers!*' is translate inti '*Untuk tiga...selamanya!*' its translate word for word , For=untuk and three=tiga, and evers=selamanya. The data in the appendix is 319.

Data (4)

SL : *I had a million question.*

TL : *Aku punya jutaan pertanyaan.*

The translator using calque techniques in translated the sentences "*I had a million question.*" into TL "*Aku punya jutaan pertanyaan.*" .The translator using calque because the translator translate it word for word. The data in the appendix is 44.

Data (5)

SL : *Three..*

TL : *Tiga..*

A foreign word or phrase translate and incorporate into another language, It is the literal translation of a foreign word or phrase that translate word by word, the adata (5) the word '*Three*' is translated into '*tiga*' . Three=Tiga. The data in the appendix is 316.

The data analysis show that they are 9 techniques of translation techniques found in the data. The percentage of each techniques as follows : (1) Literal

translation occurs 226 times and represent 43.2%, (2) Borrowing occurs 130 times and represent 24.9%, (3) Established equivalent occurs 73 times and represent 13.9%, (4) Amplication occurs 11 times and represent 2.2%, (5) Generalization occurs 29 times and represent 5.5%, (6) Adaptation occurs 26 times and represent 4.9%, (7) Linguistic compression occurs 16 times and represent 3.0%, (8) Calque occurs 6 times and represent 1.2%, (9) Discursive creation occurs 6 times and represent 1.2%.

**Figure 4. Translation Techniques Percentages**

<b>No</b>	<b>Techniques</b>	<b>Frequency</b>	<b>Percentage</b>
1	Literal Translation	226	43.2%
2	Borrowing	130	24.9%
3	Established Equivalent	73	13.9%
4	Generalization	29	5.5%
5	Adaptation	26	4.9%
6	Linguistic Compression	16	3.0%
7	Amplication	11	2.2%
8	Discursive creation	6	1.2%
9	Calque	6	1.2%
<b>TOTAL</b>		<b>523</b>	<b>100%</b>

Based on the data percentage above show that the percentage of each techniques as follows : (1) Literal translation occurs 226 times and represent 43.2%, (2) Borrowing occurs 130 times and represent 24.9%, (3) Established equivalent occurs 73 times and represent 13.9%, (4) Amplication occurs 11 times and represent 2.2%, (5) Generalization occurs 29 times and represent 5.5%, (6) Adaptation occurs 26 times and represent 4.9%, (7) Linguistic compression occurs 16 times and represent 3.0% (8) Calque occurs 6 times and represent 1.2%, (9) Discursive creation occurs 6 times and represent 1.2%.

Finally, in this analyze the researcher found that the dominant translation techniques that has been found in the movie script *The Boss Baby* is Literal translation which occurs 226 times direct speech and the overall percentage on the data is 43.2% that is the biggest percentages among the other techniques that founded in the movie script *The Boss Baby*.

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTION

#### 1. Conclusions

After analyzing the data on previous chapter, the researcher found that they are 9 translation techniques in the movie script *The Boss Baby* they are : Literal translation, Borrowing, Established equivalent, Generalization, Adaptation, Linguistic compression, Amplication, Discursive creation and Calque. Which consist 523 direct speeches data of *The Boss Baby*. The total techniques that found in the data are 523 and the percentages of each techniques can be seen below : (1) Literal translation occurs 226 times and represent 43.2%, (2) Borrowing occurs 130 times and represent 24.9%, (3) Established equivalent occurs 73 times and represent 13.9%, (4) Amplication occurs 11 times and represent 2.2%, (5) Generalization occurs 29 times and represent 5.5%, (6) Adaptation occurs 26 times and represent 4.9%, (7) Linguistic compression occurs 16 times and represent 3.0% (8) Calque occurs 6 times and represent 1.2%, (9) Discursive creation occurs 6 times and represent 1.2%.

The most dominan translation techniques found in the movie script *The Boss Baby* is literal translation, it means that the translator using more translate the sentences word for word to make the readers easy to understand the sentences.

## 2. Suggestions

After analyzing the data and find out how many translation techniques based on theory Molina Albir concept and what kind of the dominat translation techniques found in the movie script *The Boss Baby* , the researcher suggest another translator to learn more deeper anything about translation techniquebefore beginning to translate some sentences, because if the translator understand about the techniques translation it can helps us as the translator to translate the word or sentences that are unfamiliar for us and only the citizens of the country know what they say and what they write. The writer also give a suggest to learning some translation techniques because when translating a subtitle on a movie script, it can never be known what is the problems that will be face up and what is the solution of it is a translation techniques that can slove the problem, the researcher also hopes that for :

a. For other researchers

To develop the other researchers knowledge and benefical for the next research relate to be reviewed to the translation study.

b. For readers,

Especially students in universities who expected can enrich the knowledge translation and can be easy in translating the text and also hopes able to know the general meanings of every sentences in English.

## REFERENCES

- Akbari, M. *Strategies for Translating Idiom*. Journal of Academic and Applied Studies. Vol.. 1925-931x. (2013).
- Basil Hatim and Mason. (1997). *The Translators as the Communicators*. Heriot-Watt University, Edinburgh. Scotland.
- Bendana,L and Melby, A.(2012). *Everything you ever wanted to know about Translation*. Canada: Multi-Languages Corporation.
- El-Shafey,F. (2012). *Simultaneous Translation*. Benha University: Open Learning Center.
- Larson, Mildred L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross Language Equivalent*. London: University Press of America.
- Machali, Rochayah. (2000). *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta : Grasindo
- Miles and Huberman. (1984). *Qualitative Data Analysis: a method sourcebook*, Arizona State University. –third edition. USA
- Molina and Albir. (2002).”*Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functional Approach*”.*Meta*,XLVII,4.Spain,Barcelona: University Autonoma de Barcelona.
- Muchtar. M, (2013). *Translation Theory, Practice and Study*,Bartong Jaya, Indonesia.
- Munday, Jeremy. (2008). 2<sup>nd</sup> Edition *Introduction Translation Studies*. London and Newyork. Routledge.
- Nasution, D. K., & Sinar, T. S. (2017). Borrowing Technique in the Translation of Incantation Texts of Sea Offerings. *Researchers World*, 8(2), 125.
- Newmark,P.(1988). *A Textbook of Translation*. United Kingdom: Prentice Hall International (UK) Ltd.
- Nugroho, Andy B. (2011). *Teknik Penerjemahan Wordplay dan Kualitas Terjemahannya dalam Novel Charlie and The Great Glass Elevator*. Karya Roald dahl. Thesis. Universitas Sebelas Maret Surakarta.

- Novianti, Eka . (2012). *An analysis of the translation strategies of idiomatic expressions in Lewis Carol Alyce in Wonderland its translation by Hairi Rumantati*. Thesis. Yogyakarta : Yogyakarta state University
- Osman, Amira. (2017). *Definition of Translation*. Translation Journal.net
- Silalahi, Roswita. (2009). *Dampak Teknik, Metode, Dan Ideology Penerjemahan Pada Kualitas Terjemahan Teks Medical-Surgical Nursing dalam bahasa Indonesia*. Thesis. Universitas Sumatera Utara.
- Suryawinata, Zuchridin. (2003). *Translation Bahasan Theory Dan Penuntun*. Kanisius Yogyakarta, Indonesia
- Sutapo, Anam. (2012). *Teknik Penerjemahan Naskah Pidato Kenegaraan Presiden Republik Indonesia. dari Bahasa Indonesia Kedalam Bahasa Inggris. Kajian Linguistik dan Sastra*

Survival of the fittest.  
It's the law of the jungle.  
There's always someone trying  
to take what's yours.  
How do I know?  
It almost happened to me.  
Tim Templeton...  
quit monkeying around.  
Hot dogs are getting cold.  
Hot dogs?  
At least, this is how I remember it.  
All right, buddy, let's eat.  
You see, I was seven years old...  
and back then,  
you relied on your imagination.  
When I wasn't exploring the Congo...  
I was a deep sea diver.  
Tim!  
Our hero!  
Don't worry, Mom and Dad.  
I got this!  
Grab on!  
Some days, I rescued my parents.  
That way!  
Other days, they rescued me.  
- I'm losing control.  
- Tim, look out!  
Tree!  
You're breaking up!  
Slow down, Tim!  
- Turn, Tim.  
- Turn!  
- Are you hurt?  
- I'm okay.  
Show Mommy your teeth.  
It was just the three of us.  
The Templetons.  
And three is the perfect number.  
Interesting fact...  
did you know that the triangle  
is the strongest shape found in nature?  
I was the luckiest kid ever.  
My parents even had cool jobs.

They worked for the biggest pet company  
in the world...  
Puppy Co.  
- Yes, Mr. Francis?  
- Puppy Co needs you.  
It's go time.  
They worked in a department  
called "Marketing..."  
where they got to launch new products.  
Even though my parents worked really hard...  
they still made just enough time for me.  
Three stories, five hugs,  
and my special song, right?  
You got it!  
Blackbird singing in the dead of night  
Take these broken wings and learn to fly  
All your life  
You were only waiting  
For this moment to arise  
Hey, Tim. How would you like  
to have a baby brother?  
No, thanks. I'm enough.  
Life was good. Life was perfect.  
But as I drifted off to sleep...  
something my parents said got me thinking.  
Where do babies come from?  
The day I got a little brother  
started like any other day...  
but little did I know...  
my life would never be the same.  
Wake up, little halflings! It's 7:00 a.m.  
Wake up, little halflings!  
Morning, Wizzie!  
What great adventure  
lies in wait for you today?  
Oh, yeah!  
My parents always said  
that I had an overactive imagination.  
But I clearly remember...  
the baby was delivered in a taxi.  
What the...  
Hey!

Tim, look who's here.  
Meet your new baby brother.  
Baby what?  
Brother.  
I had a million questions.  
Who is this guy? Why is he here?  
What's with that outfit?  
Why's he so fat? Why's he staring at me?  
Does he know karate? What's going on?  
That way?  
- Okay.  
- Okay.  
Right from the start,  
he was yelling at people...  
ordering everyone around.  
Oh, you want this?  
One thing was clear. He was the boss.  
He set up his office, right  
smack dab in the middle of the house.  
He conducted meetings.  
- You called?  
- Do you need Seor Squeaky?  
Lots and lots of meetings.  
Even in the middle of the night.  
I'm up! I'm up!  
- We're coming!  
- We'll be right there!  
If things weren't done  
to his immediate satisfaction...  
he had a fit.  
- Where's the bottle?  
- He has to have his bottle!  
He had everyone wrapped around  
his chubby little finger.  
Everyone except for me.  
- Diaper!  
- Bottle!  
Dad! I can't sleep.  
I know, bud. Me neither.  
The baby needs a lot of attention right now.  
Okay, good talk!  
- But...  
- It's okay.

Daddy's here. Daddy's here.  
What about me?

The year:  
Ensign T-Rex and I are investigating  
a hostile alien invasion.  
It's so much worse than we thought.  
Mom, he's naked!  
I'm naked!  
Say "naked."  
No!  
Who's Mommy's little cutie?  
Are you Mommy's little cutie?  
No, he's Daddy's little tough guy, right?  
You know one of us has to go  
with Mr. Francis to the pet convention.  
In Vegas.  
- You know what? You should go.  
- No, no. You should go.  
Well, you need a break.  
- I'll stay with the baby, and you...  
- Maybe the baby should decide.  
Who do you want to stay with you?  
Daddy or Mommy?  
Or Daddy?  
He wants his mommy.  
Okay, we need to talk!  
In private.  
- Sure.  
- About what, bud?  
About the b-a-b-e-e.  
"Y," Tim.  
Why? Because he came out of nowhere!  
We don't even know him.  
How can we trust him?  
Come on, he's just a baby.  
Seriously? I'm the only one that thinks  
there's something weird about this guy?  
- Oopsie! I got it.  
- Five-second rule.  
Tim?  
Look at him! He wears a suit!  
I know. Isn't it cute?

He's like a little man.  
He carries a briefcase.  
Does no else think that's...  
I don't know, a little freaky?  
Well, you carried Lam-Lam around  
until you were like...  
This is not about Lam-Lam.  
All babies are different, Tim.  
And each one is special.  
He's taking over the whole house!  
Are you taking over the house?  
Yes, you are. Yes, you are.  
Trust me, one day you're gonna  
get to know this little guy...  
and you are gonna love him  
with all of your heart.  
Just like we do.  
All of your heart?  
Never.  
Hello!  
It's time for my three stories,  
five hugs, and special song!  
How about one story...  
three hugs, and my special song?  
Just my special song?  
Mom?  
Dad?  
Hey.  
What happened to bedtime?  
We'll have it on Monday, Mr. Francis.  
Don't cry! Don't cry.  
Hello?  
Hello? No, ma'am, not yet.  
No, I'm not making excuses.  
Yes, ma'am,  
I know I've been here a long time.  
Believe me, it feels like my whole life.  
I'm making great progress  
with the parents already.  
The usual procedure,  
sleep deprivation, hunger strikes.  
They're very disoriented.  
I've got them

eating out of the palm of my hand.  
They do everything for me.  
It's hilarious.  
But I think the kid might be on to me.  
No, I can handle him.  
I know how important this mission is  
to the company.  
Mission?  
Well, trust me, ma'am.  
You got the right baby for this job.  
Hands up, devil baby!  
Fart! Poop! Doodie!  
I've gotta deal with the k-i-d.  
You can talk!  
Uh, goo-goo Ga-ga.  
No, you can really talk. I heard you!  
Fine. I can talk.  
Now, let's see if you can listen.  
Get me a double espresso...  
and see if there's someplace around here  
with decent sushi.  
I'd kill for a spicy tuna roll  
right about now.  
Get yourself a little something.  
Who are you?  
Let's just say I'm the boss.  
The boss? You're a baby! You wear a diaper.  
You know who else wears diapers?  
Astronauts and NASCAR drivers, that's who.  
It's called efficiency, Templeton.  
The average toddler spends, what?  
45 hours a year on the potty?  
I'm the boss.  
I don't have that kind of spare time.  
Well, you're not the boss of me.  
- I am the boss of you.  
- No, you're not.  
- Am, too.  
- Are not.  
- Am, too!  
- Are not!  
- Am, too.  
- Are not!

- Am, too.

- Are not!

Am, too. Am, too.

I was here first.

Just wait until Mom and Dad find out  
about this.

Oh, yeah? You think they'd pick you over me?

With your track record?

You don't know anything about me.

So that's how you wanna play it, huh?

Let's see.

Templeton, Timothy. Middle name....

I'm sorry.

Leslie!

- Mostly C's...

- How do you know all that?

Can't ride a bike without training wheels?

Even bears can ride a bike  
without training wheels, Leslie.

DOB says you're seven.

Seven and a half.

Power nap! You were saying?

I'm seven and a half.

Exactly! You're old.

It's time to make way  
for the next generation.

It's the way of the world.

You would never ask your parents  
for an old toy.

Lam-Lam?

Everyone wants the hot, new thing.

Destroy. Destroy.

- Lam-Lam!

- I've got fresh batteries.

Boom!

Mom and Dad don't even know you.

They love me!

Oh, yeah? Do the math, kid.

There's only so much love to go around.

It's like these beads.

You used to have all your parents' love.

All their time. All their attention.

You had all the beads.

But then I came along.  
Babies take up a lot of time.  
They need a lot of attention.  
They get all the love.  
We could share.  
You obviously didn't go to business school.  
Look, Templeton,  
the numbers just don't add up.  
There's not enough love for the two of us.  
Not enough beads to go around.  
And then, all of a sudden,  
there's no place for Tim.  
Tim doesn't fit anymore.  
Oh, no! What about Tim?  
So keep quiet. Stay out of my way.  
Or there's gonna be cutbacks.  
You can't be fired from your own family.  
Can you?  
Wake up, little halflings! It's 7:00 a.m.  
Wake up, little half...  
What's the use?  
Arise for a nutritious breakfast!  
It's 7:  
What's wrong, Timothy?  
Has that little dwarf made you blue?  
Mm-hmm.  
Then I shall cast upon him a great curse!  
He shall not pass!  
It's no use, Wizzie.  
He's got Mom and Dad completely fooled.  
If they knew what I knew,  
they'd never let him stay.  
Perhaps your parents need to be enlightened.  
With a great curse!  
They shall not pass!  
Yeah. I need to enlighten them...  
with proof!  
That's what I need, proof!  
Expose his dark magic!  
Testing, testing.  
Testing, testing.  
Maybe they can return him to the store...  
and get their money back!

We could buy a bouncy house!  
Godspeed, Tim! It's 8:45 a.m.  
Ninja.  
Ninja.  
Ninja.  
Ninja.  
Babies everywhere! They're spreading.

Mom! Dad! What's going on?  
It's an invasion!  
It's a play date!  
That's a keeper.  
It's a meeting, and you won't be attending.  
We'll see about that.  
Thank you all for coming here  
on such short notice.  
Now, before we begin...  
Yes, sir!  
- Sure is!  
- Affirmative!  
Jimbo, run some interference.  
Hey!  
- We babies are having a crisis!  
- Oh, no!  
- That's awful!  
- Horrible!  
What is it?  
It's simpler if I just show you.  
Teddy, if you please.  
Let's put on a show.  
Here we go!  
Jimbo, hit the lights.  
You see, babies aren't getting  
as much love as we used to.  
Why? Have we been bad?  
No, Staci.  
But I'll tell you who is.  
Behold our mortal enemy. Puppies!  
No! That's exactly the problem.  
Puppies? What's the deal with puppies?  
Throughout history...  
people have loved babies  
more than anything in the world.

We've always been a must-have item...  
number one on every wish list.  
Puppies were merely accessories.  
But all that changed  
when the puppies began coming out...  
with new designer models.  
Each one more adorable than the last.  
Remember the Labradoodle?  
The Peekapoo?  
The Chiweenie?  
Try to say "Chiweenie" without smiling.  
Not possible. Don't waste your time.  
We all laughed at the Shar Pei.  
And now it's number one in China.  
- Oh, no.  
- That's terrible!  
- Horrible!  
- Yes.  
And it gets even worse.  
Francis Francis, the CEO of Puppy Co,  
made this announcement.  
Teddy, roll the clip.  
And we are on schedule...  
to release the most adorable puppy ever.  
We're gonna launch it  
at the pet convention in Las Vegas!  
Watch out, world!  
It's gonna crush the competition!  
- Yay!  
- No, Jimbo.  
No "Yay"! We are the competition!  
This is war.  
Puppies are winning, and babies are losing.  
Thank you, Teddy.  
And if this new puppy  
is as cute as we fear...  
it could put the baby business  
out of business, baby.  
That's awful!  
Bad news, baby!  
What are we going to do?  
My job is to find out exactly what  
that new puppy is...

so that Baby Corp can stop it.

And you're going to help me.

- Genius!

- Home run!

You still got it, boss!

Yay!

Yay.

Now, your parents all work for Puppy Co.

So have you learned anything from them?

- Yes, sir!

- Sure did!

Fantastic. Triplets, go!

- A.

- B.

- C.

- D.

No, what have you learned

about the new puppy?

Yay, puppy!

No, Jimbo! Puppies are evil.

Staci, read back the notes.

I can't read. What's it say?

This is my team?

A muscle-head, a bunch of yes men,

and a doodler?

- Exactly!

- Affirmative!

Good call.

- Oh, yeah!

- Nice one, BB!

Gotcha!

Put that cookie down.

Cookies are for closers.

- Let's have another show!

- No, Teddy!

- How about a hug?

- No more shows!

Boss?

- There's plenty of love to go around.

- Go to sleep!

Nighty-night.

- Boss!

- Boss!

- What?  
- Parents!  
It's like they're having their own  
little meeting.  
- Isn't that adorable?  
- Who wants dessert?  
God, this is so humiliating.  
God, this is so humiliating.  
Wait until Mom and Dad hear this.  
Hey, Templeton, what you got there?  
Nothing.  
Hand over the tape.  
Never!  
Mom! Dad! Over here!  
- Hi, Timmy!  
- Hi! Anyway...  
Flower power!  
You can't get away from Johnny Law,  
simpleton.  
Fasten your seat belt. Let's go!  
Run, run, run.  
What? Hey!  
Uh-oh.  
Run, run, run.  
Catch, catch, catch.  
Yes!  
Oh, yeah!  
Let go, you little...  
Oh, look! The kids are finally getting along.  
That's nice.  
Sayonara!  
You wanna play?  
Let's play.  
No!  
Save Boss! Save Boss!  
- Get him!  
- I got him!  
- I got him!  
- I got him!  
You're toast, baby man!  
Upsies, I need upsies!  
Who wants...  
Cheese sticks!

Mom, Dad! I've got proof!  
Someone can't go down the stairs?  
Nothing can stop me!  
Mom! Dad! Where are you guys?  
Hello?  
Where did everyone go?  
Mom, Dad! The baby can talk!  
Oh, can he now?  
Wait, how did you...  
Hand over the tape, Timmy.  
Or Lam-Lam gets it, see?  
No!  
What's that, Lam-Lam? You want a nose ring?  
It's really not my scene,  
but who am I to judge?  
And an eyebrow ring?  
Seems like a little too much, Lam-Lam.  
How's that gonna look in a job interview?  
Stop it!  
The tape, Timmy! Or I'm gonna rip, rip, rip.  
No! Let go!  
- You let go!  
- You let go!  
- Give me the tape!  
- Give me Lam-Lam!  
Whoops! Too far.  
Templeton! Templeton, let's be reasonable.  
We can be reasonable, right?  
What are you doing?  
You've been asking for this  
since you got here!  
We can talk about this over a juice box!  
Time for juice boxes is over.  
No, Templeton. You wouldn't.  
Say bye-bye, baby! You're fired!  
What are you doing?  
Nothing.  
My proof!  
Tim! Explain yourself!  
Yes, explain yourself.  
It wasn't me! It was the baby's fault.  
The baby's fault?  
It's true! He can talk.

They all can talk.  
They were having a meeting.  
There's something about puppies.  
It's one big baby con-spy-racy!  
Timothy Leslie Templeton!  
We are very disappointed in you.  
- No, we're mad at you!  
- Exactly, we're mad at you.  
- Mad?  
- You need a time-out!  
- You're grounded!  
- Yes, grounded!  
- For two...  
- Three!  
- Three days?  
- Weeks!  
Weeks! Three weeks!  
For three... evers!  
Grounded?  
You're gonna stay in this house  
with your baby brother...  
until you learn to get along.  
Great.  
It was my first time behind bars.  
The big house.  
The lock-up.  
Grounded for life.  
The minutes turned into hours,  
the hours into days.  
Every man has his breaking point.  
This was mine.  
Blackbird singing in the dead of night  
- Take these broken wings and learn to fly  
- Hey, that's my song.  
All your life  
You were only waiting  
For this moment to arise  
It's okay, little halfling.  
Perhaps I can be of some assistance.  
Blackbird singing in the dead of night!  
Pray, take these broken wings  
and learn to fly!  
Fly, you fools!

Thanks, Wizzie.  
But it's not the same.  
If only I could reach my magical shank.  
I could break us out of this big house.  
Templeton!  
Templeton, we have to talk.  
Go away.  
Blackbird singing in the dead of night  
Stop it!  
That's my song, not yours.  
My parents wrote it just for me.  
Really?  
Your parents are Lennon and McCartney?  
No, Ted and Janice.  
You don't even know their names!  
You're just trying to steal them from me.  
You stole everything!  
You're the one who should be in jail!  
Look, it's time we put our differences aside.  
Have you been...  
No!  
Where's HR when you need them?  
Take it.  
I don't want your filthy money.  
Look, I told you to stay out of my way.  
I can't! You're in my house.  
I don't wanna be here...  
any more than you want me to be here.  
Then why are you torturing me?  
The truth is I'm no ordinary baby.  
Well, no kidding.  
I'm on a mission from above.  
Are you the Baby Jesus?  
Yes. I'm the Baby Jesus.  
No!  
You see, I'm more middle management  
for the company.  
The company? What company?  
Here.  
Take this. It'll explain everything.  
What do you want me to do with that?  
- I want you to suck it.  
- You suck it!

No, it's for you to suck.  
I'm not sucking that!  
- Suck it.  
- I don't know where it's been!  
It's not where it's been.  
It's where it will take you.  
Don't you wanna know...  
where babies really come from?  
Binky. Papish. Nuk-Nuk.  
Boo-Boo. Bo-Bo. Bah-Bah.  
Chupie. Hushie-Baby. Tootsie.  
It goes by many names.  
But through its power,  
you will know the truth.  
Come on, faster!  
Mommy!  
Where are we?  
Welcome to Baby Corp!  
No way.  
- Thank you.  
- What?  
Relax. They can't see us or hear us.  
- We're, like, virtual and stuff?  
- Yep.  
- You mean they won't feel this?  
- Nope.  
- Or this?  
- Nada.  
Karate!  
Don't embarrass yourself, Templeton.  
I can still see you.  
So this is where babies come from?  
Where'd you think, the cabbage patch?  
Magic fairies?  
No, my parents told me that...  
What?  
No. That's disgusting.  
Yeah, it didn't sound right to me, either.  
I can't believe  
my parents didn't tell me about this.  
If people knew where babies really came from,  
they'd never have one.  
Same thing with hot dogs, by the way.

Going upsies!  
So how come I don't remember this place?  
You did.  
But after normal babies  
get their pacifiers taken away...  
you forget all about Baby Corp.  
How come you're not normal?  
A few of us, the best of the best...  
are selected for the...  
For the ultimate honor.  
Upper management.  
This, Templeton, is where all the action is.  
Nap time in Sector G.  
So this whole place is run by babies?  
Yep.  
My Dad says, "Those who can, do."  
"And those who can't, supervise."  
Your father is a hippy.  
What happens when you grow up?  
We don't.  
We drink a super-secret baby formula  
that keeps us babies forever.  
Back to work! Formula break is over!  
We're in a crisis here!  
Don't you know we're in a crisis here?  
Who is that?  
That is my boss. Big Boss Baby.  
What is she screaming about?  
Well, see this pie chart?  
Wow, it looks like a giant pie.  
It represents all the love there is  
in the world.  
- I love pie.  
- Who doesn't?  
- Apple.  
- Fine.  
- No, cherry!  
- Perfect!  
- Not pumpkin.  
- Okay.  
That's a vegetable.  
Point is, the puppies' slice  
is getting bigger and bigger.

They're stealing all our love!  
Just like you did to me.  
Exactly.  
And if this keeps up...  
there might not be enough pie left  
for babies.  
No pie?  
No pie.  
So, my mission is to find out  
what this new puppy is.  
So you're, like, on a spy mission? Cool!  
Yes! Cool! And if... When I succeed...  
I'll become a Baby Corp legend.  
Like Super Big Boss Baby, Mega Boss Baby...  
Seriously Big Boss Baby...  
and him.  
Now that's a big, fat baby.  
No, that's Big Fat Boss Baby.  
This is Super Colossal Big Fat Boss Baby.  
He was the youngest Chief Executive Infant  
in the history of the company.  
Was? What happened to him?  
Retired, years ago.  
But I still try and live up to his legend.  
In every situation, I ask myself...  
"W-W-S-C-B-F-B-B-D?"  
"What Would Super Colossal  
Big Fat Boss Baby Do?"  
So that's all you get?  
Your picture on the wall?  
Come here!  
I'll get a promotion.  
The corner office...  
with my own private potty.  
Wow.  
So when you're done, you're coming back here?  
A-S-A-P, T-i-m.  
I'm not a family man. I belong behind a desk.  
- That's awesome!  
- I know, right?  
- Pew pew.  
- What?  
So help me,

I will nail his diaper to the wall!  
Have we heard anything  
from that little Boss Baby...  
that we sent down to the Templetons?  
- I don't know.  
- You're fired!  
Oh, no.  
You're all fired!  
The pet convention is in two days.  
If he doesn't come up with answers...  
he is fired, retired!  
- Gone!  
- Tour's over.  
What was Big Bossy Baby Lady screaming about?  
She's demanding actual results.  
The pet convention is in two days,  
and I've got nothing!  
That's her! Don't answer it!  
Stress nap!  
If I don't find out  
what that new puppy is and fast...  
not only will I not get that promotion...  
I could get fired!  
Hey, relax.  
I'm sure there's other cool jobs  
for babies, right?  
Meanwhile, two days goes by like that.  
You better start packing.  
What?  
You don't get it, Templeton.  
If I'm fired, they'll take away my formula.  
I will turn into a normal baby...  
and live here forever with you.  
- No!  
- Yes!  
And I promise you this...  
Every morning you wake up...  
I'll be there.  
Every night, at dinner...  
I'll be there.  
Every birthday party...  
I'll be there.  
Every Christmas!

I'll be there  
Year after year after year.  
We will grow old together.  
You and I...  
will be brothers.  
Always.  
- No. No, this is terrible!  
- I know.  
- This can't be happening.  
- But it is!  
- You can't stay here!  
- I can't!  
- Don't panic!  
- But it feels right!  
I know, but we have to fix this.  
We have to make sure you don't get fired.  
We?  
We.  
I will help you...  
but just to get rid of you.  
Deal?  
Deal.  
Here's to never seeing you again.  
Back at ya, baby.  
Now let's get to work.  
Come on, come on, come on.  
Slice!  
No, no.  
There's nothing here about a new puppy.  
Aren't you gonna do any work?  
I'm very busy delegating.  
He drains it!  
So once we find the file on the new puppy...  
what do we do then?  
Send in the baby ninjas?  
Even better.  
I'm going to write the perfect memo.  
- Boom!  
- Boom!  
Wait. What's a memo?  
A memo is something you write  
to give people information.  
That's your plan?

You're gonna write a book report?  
That's so boring.  
No, Templeton.  
Memos are for important things.  
A memo can bring people together.  
A memo can be a call to arms...  
a manifesto, a poem.  
A memo can change the world.  
Wow! When you explain it like that...  
it still sounds boring.  
You'll learn, kid.  
You'll learn.  
Wait a second. This is it!  
What? What is it?  
Check this out. Take Your Kid to Work Day.  
People take children  
to a place of business? Why?  
Because it's awesome!  
It's disgusting.  
Don't you see? We can get inside Puppy Co...  
and find out what the new puppy is!  
What's the point?  
You're grounded.  
Your parents aren't  
going to take us anywhere.  
You're right. They think we hate each other.  
Hate is a strong word.  
It's the right word, but still.  
We have to convince them  
that we're actual brothers.  
Right.  
That we...  
Loathe?  
No.  
Like!  
No. That we...  
La, la, la...  
Le, Le, Le...  
No.  
No way. No. You don't mean...  
Love each other.  
I just threw up a noodle and swallowed it.  
- Here comes the choo-choo train!

- No.  
- Choo, choo, chugga, chugga.  
- No choo-choo!  
Hold the train! No!  
It looks like it's already been eaten!  
Who's there? I got a racket!  
What's going on in here?  
I'm just feeding the baby.  
They're watching.  
Choo-choo.  
Okay.  
Choo-choo on that.  
I don't wear nautical. It's not even Friday!  
Come on, you're putting this thing on!  
You gonna make me? You can't make me, punk.  
- What have you done to me?  
- Stop!  
- Get back here!  
- No!  
No way.  
Come on!  
Tim, what are you doing in here?  
Oh, no.  
Hey, what's all the racket?  
Isn't he adorable?  
I've got one for you, too! Ahoy, matey!  
What?  
Bummer.  
Smile!  
Smile for the camera.  
It makes me feel weak.  
- Who's ticklish?  
- It doesn't work on me.  
- Here?  
- I'm dead down there.  
Come on, everyone has a tickle spot.  
"I don't think I'll fit," said Gretel."  
Come here, look at this.  
"I could get in myself."  
"And then, Hansel and Gretel...  
"pushed the wicked old woman into the oven.  
"And the godless witch  
was miserably burnt to death."

Let me get this straight.  
The story is about cannibalism  
and burning people alive.  
Yeah.  
No wonder kids are so messed up!  
Getting along is exhausting.  
Back at ya, Tim.  
You should have seen your face  
in that picture.  
You were all...  
I'm not used to being tickled.  
Once at a corporate retreat.  
But those things always get weird.  
What? You've never been tickled?  
What about your parents?  
I'm sorry. I forgot.  
You didn't have parents, did you?  
Tim, I may look like a baby...  
but I was born all grown up.  
I can't even imagine not being a kid.  
You missed out on your whole childhood?  
You never had someone to love you?  
You can't miss what you never had.  
Wake up, little halflings!  
Hey, Tim. Wake up, buddy.  
- What?  
- Rise and shine!  
Is something wrong? Am I fired?  
No, you're late for work.  
What?  
It's Take Your Kid to Work Day!  
And you're the kid.  
You're officially un-grounded.  
- Really?  
- Really.  
Can the baby come, too?  
I don't see why not.  
Yes! Yes, yes, yes!  
Yeah!  
I wish I was that excited for work.  
Look, it's my spatula.  
Yeah, baby.  
All right, gentlemen. Welcome to Puppy Co.

Wow! This is awesome!  
And Tim, look!  
They have a puppy pool and everything!  
Isn't that sanitary?  
Hey, bud, you wanna get a picture  
with Puppy Co Pete?  
No, thanks.  
It's probably too scary for the baby.  
Nice call.  
Your dad and I have some work to do.  
You wanna come up to the office  
and hang out with us?  
We'll stick your brother in the Puppy Zone...  
while we have a little Tim time.  
Tim time?  
Dad and I know we haven't been able  
to do as much with you as we used to.  
So, what do you say?  
No, thanks.  
I'd rather spend time with the baby.  
- So cute.  
- That's so sweet.  
Way to keep your eyes on the prize,

*Hot dogs* mu mulai dingin

*Hot dogs?*

*Kau tau?* aku berumur tujuh tahun

Kita mengandalkan *imajinasi*

Saat tidak menjelajahi *kongo*

*Hero* kita!

*Suatu hari*, aku menolong orang tuaku

*Lain hari*, mereka menolong ku

*Aku kehilangan kendali*

Tim, *awas!*

Suaramu *putus-putus!*

*Pelan-pelan* Tim!

Belok, Tim!

Belok

Apa kamu terluka?

Aku okee.

Perlihatkan *mami* gigimu

Hanya kami bertiga

Dan tiga adalah angka yang sempurna

Fakta menarik

Aku anak paling beruntung

Orang tuaku memiliki pekerjaan keren

Mereka bekerja untuk perusahaan hewan peliharaan terbesar di dunia

Ya, tuan *Francis*

Puppy Co membutuhkanmu

Mereka bekerja dibagian *marketing*

Untuk meluncurkan *produk* baru

Mereka masih membuat cukup waktu untuk ku

Dan lagu *spesial*ku kan?

Ambil sayap patah itu dan belajar untuk terbang

Menantikan *moment* ini  
Tapi saat aku mulai *terlelap*  
Dari mana bayi datang?  
Dihari aku dapat adik kecil  
*Bangun, kerdil!*  
*Bangun, kerdil!*  
Pagi, *Wizzie!*  
Petualangan hebat apa  
Orang tuaku selalu mengatakan  
Bahwa aku punya *imajinasi* berlebihan  
Tapi aku jelas ingat  
Bayi itu di antar dengan *taksi*  
Tim, Lihat siapa di sini  
Aku punya *jutaan* pertanyaan  
Siapa dia? kenapa *dia* disini?  
Kenapa *dia* begitu gemuk? kenapa *dia* menatapku?  
Apa dia tau *karate*?  
Jalan sana  
Apa *dia* tau karate? apa yang terjadi?  
*Dia* membentak orang  
Oh, kau mau ini?  
Satu hal yang pasti. *dia* adalah bos nya  
Dia adalah *bosnya*  
*Dia* mengatur kantor nya  
*Tepat* di tengah rumah  
*Dia* mengadakan pertemuan  
Kau memanggil  
Kau butuh seor *squeaky*?  
Aku bangun! aku bangun!  
Kami dating  
Kami segera dating!

*Dia* marah besar  
Dimana *botal* nya?  
*Dia* harus pegang *botalnya*  
*Dia* mencengkram semua orang  
Jemari *chubby* nya  
Semua orang kecuali aku  
Popok!  
*Botal!*  
Okay, *senang* mengobrol *dengamu*  
Tidak apa-apa  
Ayah disini. ayah disini  
Bagaimana dengan ku?  
Letnan muda T-rex dan aku menyelidiki serangan alien  
Itu lebih buruk dari yang kita pikirkan  
Bu, dia telanjang  
Aku telanjang  
Katakana telanjang  
Mana anak mommi yang lucu?  
Kau anak ibu yang lucu?  
Bukan, dia jagoan kecil dadi  
Dengan tuan Francis ke konvensi hewan di Vegas  
Daddy atau mommy?  
Atau daddy?  
*Dia* mau mommy nya  
Secara pribadi  
Soal apa kawan?  
Soal b-a-y-i  
Kenapa? karna dia mendadak mencul!  
Kita tak mengenalnya  
Bagaimana dia bisa di percaya?  
Ayolah, dia hanya seorang bayi

Ada sesuatu yang aneh dengan pria ini  
Aduh, aku saja  
Peraturan lima detik  
Lihat dia, dia memakai jas  
Dia seperti pria kecil  
Dia membawa cover  
Entahlah, sedikit menyeramkan?  
Kau selalu membawa lam-lam sampai berumur  
Ini bukan soal lam-lam  
Dia menguasai rumah ini  
Kau menguasai rumah ini?  
Ya, tentu saja  
Percayalah, suatu hari kau akan mengenal pria kecil ini  
Dan kau akan menyayanginya dengan segenap hatimu  
Waktunya untuk tiga ceritaku  
Lima pelukan dan lagu special?  
Bagaimana dengan satu cerita  
Tiga pelukan dan lagu spesialku?  
Hanya lagu special ku?  
Ada apa dengan jam tidur?  
Kami siapkan hari senin tuan Francis  
Jangan menangis  
Halo, belum bu  
Percayalah, rasanya sudah seperti seumur hidup  
Aku sudah buat kemajuan besar  
Dengan orang tua  
Prosedur biasa  
Saya mendapatkan mereka  
Mereka dalam kendaliku  
Tidak, aku bisa tangani dia  
Aku tahu pentingnya misi ini

Misi?

Percayalah bu

Angkat tangan, bayi iblis

Aku harus tangani anak itu

Kau bisa bicara

Kau bisa bicara aku mendengarmu

Baiklah aku bisa bicara

Kita lihat apa kau bisa mendengar

Belikan espresso double

Dan carilah restoran sushi yang enak

Aku ingin sekali makan tuna gulung pedas  
sekarang

Anggap saja aku boss

Bos? kamu ini bayi? kau memakai popok

Tau siapa lagi yang pakai popok?

Astronot dan pembalap nascar

Ini disebut efisien

Aku bos

Nah, kau bukan bos ku

Aku boss mu

Bukan

Ya

Bukan

Ya

Bukan

Ya

Bukan

Ya

Bukan

Ya ya ya

Aku disini pertama

Tunggu sampai ibu dan ayah tau  
Masa? mereka percaya dirimu daripada aku?  
Mari kita lihat  
Bagaimana kau Tau semua itu  
Tak bisa naik sepeda tanpa roda bantu?  
Beruangpun, bisa naik sepeda tanpa roda bantu lesley  
Menurut tanggal lahir kau tujuh tahun  
Tujuh setengah tahun  
Tidur siang, apa katamu?  
Tepat, kau tua  
Waktunya beri jalan untuk generasi berikut  
Aku punya batteri baru  
Mereka mencintaiku  
Masa? lakukan penghitungan  
Seperti potongan ini  
Semua waktu mereka , semua perhatian mereka  
Kau punya semua potongan  
Lalu aku dating  
Bayi menyita banyak waktu, mereka butuh banyak perhatian  
Mereka butuh banyak perhatian  
Mereka dapat semua kasih sayang  
Kita bisa berbagi  
Jelas kau tak masuk sekolah bisnis  
Dengar templeton  
Ini takkan berhasil  
Tak ada tempat untuk tim  
Tim tidak muat lagi  
Gawat, bagaimana dengan tim  
Jadi tutup mulutmu dan jangan menghalangiku  
Atau kau akan di keluarkan  
Kau tak bisa dikeluarkan dari keluaragamu sendiri

Bangun, kerdill

Bangun kerdil

Bangunlah untuk sarapan bernutrisi

Ada apa timothy?

Apakah kurcaci itu membuatmu murung?

Maka aku akan memberinya kutukan

Dia takkan bisa lewat

Tak ada gunanya wizzie

Dia menipu ayah dan ibu

Jika mereka tau mereka pasti mengusirnya

Yeah, aku perlu memberi mereka pencerahan

Itu yang kuperlukan, bukti

Tes, tes,

Mungkin mereka bisa mengembalikannya ke took dan minta uang kembali

Kita bisa membeli rumah balon

Ninja

Ninja

Ninja

Ninja

Bayi dimana-mana, mereka menyebar

Ibu! ayah! apa yang terjadi?

Ini serangan

Ini acara bermain bersama

Foto yang bagus

Terimakasih sudah dating dengan pemberitahuan singkat

Sebelum kita mulai

Jimbo, beri gangguan

Kita bayi mengalami krisis

Itu buruk

Ada apa?

Kan, bayi tidak di sayanagi seperti dulu

Tapi aku akan memberi tahumu siapa yang nakal  
Sepanjang sejarah, orang menyayangi bayi lebih dari apapun di dunia  
Kita selalu di idamkan  
No. 1 Di daftar harapan semua orang  
Anak anjing hanya aksesoris  
Tapi semua berubah ketika anak anjing mulai keluar  
Ingat ladbradoodle?  
Coba untuk mengatakan chiweene tanpa senyumv  
Mustahil, jangan buang waktu  
Kita menertawakan shar pei  
Sekarang no 1 di cina  
Francis francis direktur puppy co buat pengumuman ini  
Kami sesuai jadwal  
Dalam konvensi hewan peliharaan di las vegas  
Itu akan menghancurkan pesaingnya  
Hore!  
Tidak hore! kitalah sainganya  
Anak anjing menang dan bayi kalah  
Dan jika anak anjing ini selucu yang kita takutkan  
Itu akan membuat bisnis bayi bangkrut  
Kita harus berbuat apa?  
Tugasku menemukan anak anjing baru itu.  
Genius  
Kau masi lihai bos  
Horee!  
Tidak jimbo, anak anjing jahat  
Staci, baca ulang catatannya  
Aku tak bisa baca, apa tulisannya?  
Inikah regu ku?  
Bayi bodoh yang suka mengangguk dan melamun  
Dapat kau

Mau berpelukan?

Tidak ada lagi pertunjukan

Bos

Bos

Bos

Seolah mereka melakukan rapat kecil

Mau hidangan dessert?

Tuhan, ini sangat memalukan

Tuhan, ini sangat memalukan

Tunggu sampai ayah dan ibu dengar

Serahkan tip nya

Bu, ayah, disini

Kekuatan Bungan

Kau tak bisa kabur dari jhonny low

Pasang sabuk pengamanmu, ayoo

Lari, lari

Lari, lari

Tangkap. tangkap

Lepaskan

Lihat, akhirnya anak anak akur

Baguslah

Selamat tinggal

Kau mau main? ayo main

Selamatkan bos selamatkan bos

Tangkap dia

Aku saja

Aku saj

Aku saja

Atas aku butuh ke atas

Siapa mau stik keju?

Bu, ayah, aku punya bukti

Seseorang tidak bisa turun tangga  
Tidak ada yang bisa menghentikan ku  
Bu, ayah! kalian dimana?  
Bu!ayah! bayinya bisa bicara  
Serahkan kasetnya timmy  
Atau lam-lam terima akibatnya  
Apa itu lam-lam? kau mau cincin hidung?  
Dan cincin alis mata?  
Tak baik untuk interview kerjaa  
Kasetnya timmya, atau akan kusobek  
Tidak lepaskan  
Kau yang lepaskan  
Kau yang lepaskan  
Aduh, aku kelewatan  
Templeton mari pakai akal sehat  
Kita bisa pakai akal sehat kan?  
Kau mau apa?  
Kita bisa bicarakan sambil minum jus  
Waktu minum jus sudah berakhir  
Tidak templeton kau takkan berakhir  
Ucapkan selamat tinggal, kau di pecat  
Kau sedang apa?  
Tidak apa apa  
Tim, jelaskan dirimu?  
Ya jelaskan dirimu  
Salah bayi  
Itu benar dia dapat berbicara  
Mereka semua dapat bicara  
Mereka rapat  
Kami sangat kecewa dengan mu  
Tidak, kami marah denganmu

Benar, kami marah kepadamu  
Kau butuh di beri pelajaran  
Kau dihukum  
Ya di hokum  
Selama dua?  
Tiga?  
Tiga hari?  
Minggu. tiga minggu  
Selam tiga... selamanya  
Kau harus tinggal di rumah ini dengan adikmu sampai kau belajar akur  
Rumah besar itu  
Menit berganti jam  
Jam berganti hari  
Setiap orang punya batas  
Ambil sayap patah itu dan belajar untuk terbang  
Tidak apa apa kerdil  
Dan belajar untuk terbang  
Terimakasih wizzie!  
Aku dapat membuat kita kabur dari penjara ini  
Pergi  
Hentikan  
Itu laguku, bukan lagumu  
Orangtuaku menulisnya hanya untuk ku  
Orangtuamu lenon and mac carney?  
Bukan, ted and jannice  
Kau bahkan tak tau nama mereka  
Kau hanya mencoba mencuri mereka dari ku  
Kau mencuri segalanya  
Dengar, ini waktunya kita singkirkan perbedaan kita  
Dimana hr saat kau membutuhkan mereka  
Aku tak membutuhkan uang kotormu

Dengar, sudah ku bilang jangan menghalangiku  
Aku tak bisa, kau di rumah ku  
Lalu, kenapa kau menyiksaku?  
Aku sudah tau  
Aku dapat mis dari atas  
Kau bayi yesus?  
Benar aku bayi yesus  
Aku management tengah untuk perusahaan  
Perusahaan? perusahaan apa?  
Ambil ini, ini akan menjelaskan semuanya  
Kau akan tau yang sebenarnya  
Ayo, lebih cepat  
Kita ada dimana?  
Selamat dating di baby corp  
Tidak mungkin  
Tenang, mereka tak bisa lihat atau dengar mereka  
Maksudmu? Mereka takkan merasakan ini?  
tidak  
Karate  
Saya masi dapat melihat mu  
Bukan, itu mnjijikkan  
Menurutku juga tidak benar  
Orangtuaku tidak cerita tentang ini  
Jika orang tahu darimana bayi benar berasal maka mereka takkan memiliki satu  
Sama seperti hot dogs  
Begitu bayi normal lepas  
Kau lupa semua tentang baby corp  
Kenapa kau tak normal  
Managements atas  
Disinilah aksi berada  
Waktu tidur siang di sector G

Seluruh tempat ini di kelola oleh bayi?  
Ayahmu kaum hippy  
Kami tidak bertumbuh  
Kami minum formula bayi rahasia  
Agar jadi bayi selamanaya  
Kembali bekerja ,istirahat sudah selese  
Kita sedang krisis  
Kau tak tau kita sedang krisis?  
Itu bosku Itu bos bayi besar  
Kenapa dia berteriak?  
Lihat grafik itu  
Seperti kue raksasa  
Aku suka kue  
Apel  
Tidak, cery  
Perfek  
Mereka mencuri semua cinta kami  
Seperti yang kau lakukan padaku  
Dan jika terus begini  
Tidak ada pie?  
Tidak ada pie?  
Jadi, misiku menemukan anak anjing baru ini  
Jadi kau dalam misi mata-mata? keren  
Aku akan menjadi seorang legenda baby corp  
Seperti bos besar bayi super, bos bayi terhebat  
Serius? bos besar bayi  
Dan dia  
Bukan, itu bos besar bayi gemuk  
Ini bos besar bayi super kolosal  
Dia dalah direktur utama termuda dalam perusahaan  
Dulu? apa yang terjadi?

Tapi aku masi berusaha menjadi sepertinya  
Pension bertahun lalu  
Tapi aku masi berusaha menjadi sepertinya  
Dalam setiap situasi aku bertanya  
Apa yang akan bayi besar super kolosal lakukan  
Boss Bayi besar lakukan?  
Fotomu didinding  
Sini  
Aku akan naik jabatan  
Di kantor sudut  
Dengan toilet pribadi  
Jadi setelah kau seleseai kau akan kembali kemari?  
Itu hebat?  
Dor dor  
Jadi tolong aku  
Aku akan memaku popoknya di dinding  
Dari bos baby  
Aku tak tahu  
Kau di pecat  
Kalian semua di pecat  
Jika dia tak dapat jawabanya  
Dia dipecat, pension  
Dia menuntut hasil  
Itu dia jangan di jawab  
Tidur siang stress  
Jika aku tak segera tahu apa anak anjing baru itu  
Bukan saja aku tak naik promosi  
Hey, tenang  
Lagipula, 2 hari berlalu cepat kau sebaiknya mulai berkemas  
Kau tak mengerti templeton  
Jika aku di pecat, mereka akan ambil formula ku

Aku akan menjadi bayi normal  
Setiap pagi kau bangun aku aka nada di sana  
Setiap malam saat makan malam  
Aku aka nada di sana  
Setiap pesta ulang tahun  
Aku akan di sana  
Setiap christmast  
Aku akan disana  
Kita akan tua bersama  
Kau dan aku akan menjadi saudara  
Tidak. tidak ini mengerikan  
Aku tau  
Kau tak boleh tinggal disini  
Jangan panic  
Aku tau tapi kita harus memperbaikinya  
Aku akann menolongmu  
Tapi untuk menyingkirkanmu  
Sama sama  
Sekarang mari bekerja  
Ayo ayo ayo  
Tak ada informasi tentang anak annjing baru  
Aku sibuk berdelegasi  
Dia memukul bola  
Kirim bayi ninja?  
Sebuah memeo adalah sesuatu tulisan untuk memberi orang informasi  
Memo bisa menjadi panggilan untuk perang  
Sebuah manifesto, puisi  
Memo dapat mengubah dunia  
Wow, setelah dengar penjelasanmu  
Itu tetap saja terdengar membosankan  
Kau akan belajar nak

Tunggu dulu, ini dia

Apa itu?

Check ini, hari ajak anak ke kantor

Mengajak anak ke kantor? kenapa?

Karena itu hebat

Itu menjijikkan

Kau tak mengerti. kita bisa masuk papi co

Dan temukan anak anjing baru itu

Apa gunanya

Kau dihukum

Kau benar, mereka pikir kita saling benci

Itu kata yang tepat, tapi tetap saja

Kita harus yakinkan mereka

Tidak, maksudmu bukam

Tidak. kunyah

Itu seperti sudah dimakan

Siapa disana? aku punya raket

Apa yang terjadi disini

Aku sedang memberi makan bayinya

Mereka mengasi

Kunyah

Kunyah lah itu

Ayo. kau harus pakai

Kau memaksaku? kau tak bisa memaksaku

Berhenti

Ayo

Tim, kau sedang apa disini?

Hey, ada apa rebut-ribut

Ibu juga punya satu, halo, kelas

Senyuum untuk kamera

Tidak mempan

Aku mati rasa  
Ayola, semua orang punya titik geli  
Sini, lihat ini  
Mendorong wanita tua itu kedalam itu  
Cerita ini tentang kanibalisme  
Pantas pikiran anak kecil jadi bermasalah  
Sama-sama tim  
Bagaimana dengan orangtuamu?  
Maafkan aku, aku lupa  
Tim aku mungkin terlihat seperti bayi  
Kau melewatkan masa kecilmu?  
Bangun, kerdil  
Hey tim, bangun nak  
Sudah pagi  
Tidak, kau terlambat kerja  
Bayinya boleh ikut  
Ya yay a ya  
Lihat ini spatulaku  
Keren  
Baiklah semuanya, selamat dating di puppy co  
Dan tim lihat  
Ada kolam anak anjing dan lainnya  
Tidak terima kasih  
Benar  
Tidak terima kasih  
Kau tetap focus pada tujuan

### APPENDIXES DATA ANALYSIS

No	Page	SL (Source Language)	TL (Target Language)	Translation Techniques
1	2	<i>Hot dogs</i> are getting cold	<i>Hot dogs</i> mu mulai dingin	Borrowing
2	2	<i>Hot dogs?</i>	<i>Hot dogs?</i>	Borrowing
3	2	<i>You see?</i> , I was seven years old	<i>Kau tau?</i> aku berumur tujuh tahun	Adaptation
4	2	You relied on your <i>imagination</i>	Kita mengandalkan <i>imajinasi</i>	Borrowing
5	2	When I wasn't exploring the <i>congo</i>	Saat tidak menjelajahi <i>kongo</i>	Borrowing
6	2	Our <i>hero!</i>	<i>Hero</i> kita!	Borrowing
7	2	<i>Somedays</i> , I rescue my parents	<i>Suatu hari</i> , aku menolong orang tuaku	Literal Translation
8	2	<i>Other day</i> , they rescue me	<i>Lain hari</i> , mereka menolong ku	Literal Translation
9	2	<i>I'm losing control</i>	<i>Aku kehilangan kendali</i>	Literal Translation
10	2	Tim, <i>look out!</i>	Tim, <i>awas!</i>	Established equivalent
11	2	You're <i>breaking up!</i>	Suaramu <i>putus-putus!</i>	Established equivalent
12	2	<i>Slow down</i> Tim!	<i>Pelan-pelan</i> Tim!	Established equivalent
13	2	Turn, Tim!	Belok, Tim!	Literal Translation
14	2	Turn!	Belok	Literal Translation
15	2	Are you hurt?	Apa kamu terluka?	Literal Translation
16	2	I'm okay.	Aku okee.	Literal Translation
17	2	Show <i>mommy</i> your teeth	Perlihatkan <i>mami</i> gigimu	Borrowing
18	2	It was just the three of us	Hanya kami bertiga	Literal Translation
19	2	And three is the perfect number	Dan tiga adalah angka yang sempurna	Literal Translation
20	2	Interesting fact...	Fakta menarik	Literal Translation
21	2	I was the luckiest kid ever	Aku anak paling	Literal Translation

			beruntung	
22	2	My parents even had cool jobs	Orang tuaku memiliki pekerjaan keren	Literal Translation
23	3	They worked for the biggest pet company in the world	Mereka bekerja untuk perusahaan hewan peliharaan terbesar di dunia	Literal Translation
24	3	Yes, Mr. <i>Francis</i>	Ya, tuan <i>Francis</i>	Borrowing
25	3	Puppy Co needs you	Puppy Co membutuhkanmu	Literal Translation
26	3	They worked in department called <i>marketing</i>	Mereka bekerja dibagian <i>marketing</i>	Borrowing
27	3	Where they got to lunch new <i>produts</i>	Untuk meluncurkan <i>produk</i> baru	Borrowing
28	3	They stiiil made enough time for me	Mereka masih membuat cukup waktu untuk ku	Literal Translation
29	3	And my <i>special</i> song,right?	Dan lagu <i>spesial</i> ku kan?	Borrowing
30	3	Take these broken wings and learn to fly	Ambil sayap patah itu dan belajar untuk terbang	Literal Translation
31	3	For this <i>moment</i> to arise	Menantikan <i>moment</i> ini	Borrowing
32	3	But as I <i>drifted off</i> to sleep	Tapi saat aku mulai <i>terlelap</i>	Established Equivalent
33	3	Where do babies come from?	Dari mana bayi datang?	Literal Translation
34	3	The day I got little brother	Dihari aku dapat adik kecil	Literal Translation
35	3	<i>Wake up</i> , Little halflings!	<i>Bangun</i> , kerdil!	Established Equivalent
36	3	<i>Wake up</i> , Little halflings!	<i>Bangun</i> , kerdil!	Established Equivalent
37	3	Morning, <i>Wizzie!</i>	Pagi, <i>Wizzie!</i>	Borrowing
38	3	What great adventure	Petualangan hebat apa	Literal Translation
39	3	My parents always said	Orang tuaku selalu	Literal Translation

			mengatakan	
40	3	That I had overactive <i>imagination</i>	Bahwa aku punya <i>imajinasi</i> berlebihan	Borrowing
41	3	But I clearly remember	Tapi aku jelas ingat	Literal Translation
42	3	The baby was delivered by in a <i>taxi</i>	Bayi itu di antar dengan <i>taksi</i>	Borrowing
43	3	Tim, look who's here	Tim, Lihat siapa di sini	Literal Translation
44	4	I had a <i>million</i> question	Aku punya <i>jutaan</i> pertanyaan	Calque
45	4	Who is this guy? Why is <i>he</i> here?	Siapa dia? kenapa <i>dia</i> disini?	Generalization
46	4	Why's <i>he</i> so fat? why's <i>he</i> staring at me?	Kenapa <i>dia</i> begitu gemuk? kenapa <i>dia</i> menatapku?	Generalization
47	4	Does he know <i>karate</i> ?	Apa dia tau <i>karate</i> ?	Borrowing
48	4	That way	Jalan sana	Literal Translation
49	4	Does <i>he</i> know karate? what's going on?	Apa <i>dia</i> tau karate? apa yang terjadi?	Generalization
50	4	<i>He</i> was yelling at people	<i>Dia</i> membentak orang	Generalization
51	4	Oh, you want this?	Oh, kau mau ini?	Literal Translation
52	4	One thing was clear. <i>he</i> was the boss	Satu hal yang pasti. <i>dia</i> adalah bos nya	Generalization
53	4	He was the <i>boss</i>	Dia adalah <i>bosnya</i>	Borrowing
54	4	<i>He</i> set up his office	<i>Dia</i> mengatur kantor nya	Generalization
55	4	<i>Smack dab</i> in the middle of the house	<i>Tepat</i> di tengah rumah	Established equivalent
56	4	<i>He</i> conducted meetings	<i>Dia</i> mengadakan pertemuan	Generalization
57	4	You called?	Kau memanggil	Literal Translation
58	4	Do you need seor squeaky?	Kau butuh seor squeaky?	Literal Translation
59	4	I'm up! I'm up!	Aku bangun! aku bangun!	Literal Translation

60	4	We're coming!	Kami datang	Literal Translation
61	4	We'll be right there!	Kami segera datang!	Literal Translation
62	4	<i>He</i> had a fit	<i>Dia</i> marah besar	Generalization
63	4	Where's the <i>bottle</i> ?	Dimana <i>botol</i> nya?	Borrowing
64	4	He has to have his <i>bottle</i>	<i>Dia</i> harus pegang <i>botolnya</i>	Borrowing
65	4	<i>He</i> had everyone wrapped around	<i>Dia</i> mencengkram semua orang	Generalization
66	4	His <i>chubby</i> little finger	Jemari <i>chubby</i> nya	Borrowing
67	4	Everyone except for me	Semua orang kecuali aku	Literal Translation
68	4	Diaper!	Popok!	Literal Translation
69	4	<i>Bottle!</i>	<i>Botol!</i>	Borrowing
70	4	Okay, good talk	Okay, <i>senang</i> mengobrol <i>dengamu</i>	Amplification
71	4	It's okay	Tidak apa-apa	Literal Translation
72	4	Daddy's here. Daddy's here!	Ayah disini. ayah disini	Literal Translation
73	4	What about me?	Bagaimana dengan ku?	Literal Translation
74	5	Ensign T-rex and I are investigating a hostile alien invansion	Letnan muda T-rex dan aku menyelidiki serangan alien	Borrowing
75	5	It's so much worst than we thought	Itu lebih buruk dari yang kita pikirkan	Literal Translation
76	5	Mom, he's naked!	Bu, dia telanjang	Literal Translation
77	5	I'm naked	Aku telanjang	Literal Translation
78	5	Say naked	Katakana telanjang	Literal Translation
79	5	Who's mommy little cutie?	Mana anak momi yang lucu?	Borrowing
80	5	Are you mommy little cutie?	Kau anak ibu yang lucu?	Borrowing
81	5	No, he's daddy little tough guy	Bukan, dia jagoan kecil dadi	Borrowing
82	5	With Mr. Francis to the pet	Dengan tuan Francis ke	Borrowing

		conventionation in vegas	konvensi hewan di Vegas	
83	5	Daddy or Mommy?	Daddy atau mommy?	Borrowing
84	5	Or daddy?	Atau daddy?	Literal Translation
85	5	He want's he's mommy	Dia mau mommy nya	Borrowing
86	5	In private	Secara pribadi	Literal translation
87	5	About what bud?	Soal apa kawan?	Literal Translation
88	5	About the b-a-b-e-e	Soal b-a-y-i	Literal Translation
89	5	Why? because he came out of nowhere!	Kenapa?karna dia mendadak mencul!	Generalization
90	5	We don't even know him	Kita tak mengenalnya	Generalization
91	5	How can we trust him?	Bagaimana dia bisa di percaya?	Generalization
92	5	Come on, he's just a baby	Ayolah, dia hanya seorang bayi	Established equivalent
93	5	There's something weird about this guy	Ada sesuatu yang aneh dengan pria ini	Generalization
94	5	Oopsie, I got it	Aduh, aku saja	Adaptation
95	5	Five seconds rule	Peraturan lima detik	Literal Translation
96	5	Look at him, he wears a suit	Lihat dia, dia memakai jas	Established equivalent
97	5	His like a little man	Dia seperti pria kecil	Generalization
98	5	He's carries a briefcase	Dia membawa cover	Generalization
99	5	I don't know, a liittle freaky?	Entahlah, sedikit menyeramkan?	Adaptation
100	6	Well, you carried lam-lam aroun until you were like	Kau selalu membawa lam-lam sampai berumur	Adaptation
101	6	This is not about lam-lam	Ini bukan soal lam-lam	Literal Translation
102	6	He's taking over the whole house	Dia menguasai rumah ini	Generalization
103	6	Are you taking over the house?	Kau menguasai rumah ini?	Establisehd equivalent
104	6	Yes you are, yes you are	Ya, tentu saja	Literal Translation
105	6	Trust me, one day you are gonna	Percayalah, suatu hari kau	Literal Translation

		get to know this little guy	akan mengenal pria kecil ini	
106	6	And you are gonna love him with all of your heart	Dan kau akan menyayanginya dengan segenap hatimu	Generalization
107	6	It's time for three stories,	Waktunya untuk tiga ceritaku	Literal Translation
108	6	Five hug, and special songs?	Lima pelukan dan lagu special?	Borrowing
109	6	How about one story?	Bagaimana dengan satu cerita	Literal Translation
110	6	Three hugs and my special songs?	Tiga pelukan dan lagu spesialku?	Borrowing
111	6	Just my special song?	Hanya lagu special ku?	Borrowing
112	6	What happened to bed time?	Ada apa dengan jam tidur?	Literal Translation
113	6	We'll have it on mondaya, Mr.Francis	Kami siapkan hari senin tuan Francis	Borrowing
114	6	Don.t cry! Don.t cry	Jangan menangis	Literal Translation
115	6	Hello, no, mam not yet	Halo, belum bu	Literal Translation
116	6	Believe me, it feels like my whole life	Percayalah, rasanya sudah seperti seumur hidup	Literal Translation
117	6	I'm making Great progress	Aku sudah buat kemajuan besar	Borrowing
118	6	With the parents already	Dengan orang tua	Literal Translation
119	6	The usual procedure text	Prosedur biasa	Borrowing
120	6	I've got them	Saya mendapatkan mereka	Literal Translation
121	6	Eating out the pal of my hand	Mereka dalam kendaliku	Discursive Creation
122	6	No, I cam handle him	Tidak, aku bisa tangani dia	Literal Translation
123	7	I know how important this mission	Aku tahu pentingnya misi ini	Borrowing

124	7	Mission?	Misi?	Borrowing
125	7	Well, trust me , ma'am	Percayalah bu	Adaptation
126	7	Hands up, devil baby	Angkat tangan, bayi iblis	Literal Translation
127	7	I've gotta deal wih the k-i-d	Aku harus tangani anak itu	Established Equivalent
128	7	You can talk	Kau bisa bicara	Lteral Translation
129	7	No, you can really talk. I heard you	Kau bisa bicara aku mendengarmu	Lteral Translation
130	7	Fine. I can talk	Baiklah aku bisa bicara	Lteral Translation
131	7	Now, lets see if you can listen	Kita lihat apa kau bisa mendengar	Lteral Translation
132	7	Get me a double espresso	Belikan espresso double	Borowing
133	7	With decent sushi	Dan carilah restoran sushi yang enak	Borrowing
134	7	I'd kill for a spicy tuna roll	Aku ingin sekali makan tuna gulung pedas	Borrowing
135	7	Right about now	sekarang	Established Equivalent
136	7	Let's just say I'm the boss	Anggap saja aku boss	Borrowing
137	7	The boss? you are a baby! you wear a deaper	Bos? kamu ini bayi? kau memakai popok	Borrowing
138	7	You know who else wears a deapers?	Tau siapa lagi yang pakai popok?	Literal Translation
139	7	Astronauts and NASCAR drivers, that's who	Astronot dan pembalap nascar	Borrowing
140	7	It's called efficiency	Ini disebut efisien	Borrowing
141	7	I'm the boss	Aku bos	Borrowing
142	7	Well, you're not the boss of me	Nah, kau bukan bos ku	Adaptation
143	7	I am the boss of you	Aku boss mu	Borrowing
144	7	No, you are not	Bukan	Linguistic

				compression
145	7	Am, too	Ya	Linguistic compression
146	7	Are not	Bukan	Linguistic compression
147	7	Am, too	Ya	Linguistic compression
148	7	Are not	Bukan	Linguistic compression
149	7	Am, too	Ya	Linguistic compression
150	7	Are not	Bukan	Linguistic compression
151	7	Am, too	Ya	Linguistic compression
152	7	Are not	Bukan	Linguistic compression
153	7	Am, too. am, too	Ya ya ya	Linguistic compression
154	7	I was here first	Aku disini pertama	Literal Translation
155	7	Just wait until mom and dad find out about this	Tunggu sampai ibu dan ayah tau	Established equivalent
156	8	Oh yeah? you think they'd pick you over me?	Masa?mereka percaya dirimu daripada aku?	Adaptation
157	8	Let's see	Mari kita lihat	Amplification
158	8	How do you know all that?	Bagaimana kau Tau semua itu	Literal Translation
159	8	Can't ride a bike without training wheels?	Tak bisa naik sepeda tanpa roda bantu?	Literal Translation
160	8	Even bears can ride without	Beruangpun, bisa naik	Literal translation

		training wheels , lesly	sepeda tanpa roda bantu lesley	
161	8	DOB says you are seven	Menurut tanggal lahir kau tujuh tahun	Literal translation
162	8	Seven and a half	Tujuh setengah tahun	Literal translation
163	8	Power nap you were saying?	Tidur siang, apa katamu?	Literal translation
164	8	Exactly! you're old	Tepat, kau tua	Literal translation
165	8	It's time to make way for the next generation	Waktunya beri jalan untuk generasi berikut	Borrowing
166	8	I've got fresh batterieis	Aku punya batteri baru	Borrowing
167	8	They love me	Mereka mencintaiku	Literal translation
168	8	Oh yeah? do the math kid	Masa? lakukan penghitungan	Borrowing
169	8	It's like these beads	Seperti potongan ini	Literal translation
170	8	All their time. all their attention	Semua waktu mereka , semua perhatian mereka	Literal translation
171	8	You have all the beads	Kau punya semua potongan	Literal translation
172	8	but then I came along	Lalu aku dating	Literal translation
173	8	Babys take up a lot of time They need a lot of attention	Bayi menyita banyak waktu, mereka butuh banyak perhatian	Established equivalent
174	8	They need a lot of attention	Mereka butuh banyak perhatian	Literal translation
175	8	They got all the love	Mereka dapat semua kasih saying	Literal translation
176	8	We could shares	Kita bisa berbagi	Literal translation
177	8	You obviously didn't go to business school	Jelas kau tak masuk sekolah bisnis	Borrowing
178	8	Look templeton,	Dengar templeton	Adaptation

179	9	The number just don't add up	Ini takkan berhasil	Discursive creation
180	9	There's no place for tim	Tak ada tempat untuk tim	Literal Translation
181	9	Tim doesn't fit anymore	Tim tidak muat lagi	Literal Translation
182	9	Oh no, what about tim?	Gawat, bagaimana dengan tim	Adaptation
183	9	So keep quit, stay out of my way	Jadi tutup mulutmu dan jangan menghalangiku	Established equivalent
185	9	Or ther's gonna be cutbacks	Atau kau akan di keluarkan	Established equivalent
186	9	You cannot be fired from your own family	Kau tak bisa dikeluarkan dari keluargamu sendiri	Literal Translation
187	9	Wake up, little halflings it's 7 a.m	Bangun, kerdill	Established equivalent
188	9	Wake up, little halflings	Bangun kerdil	Established equivalent
189	9	Arise for nutrisious breakfast	Bangunlah untuk sarapan bernutrisi	Borrowing
190	9	Whats wrong timothy?	Ada apa timothy?	Borrowing
191	9	Has that little dwarf make you blue?	Apakah kurcaci itu membuatmu murung?	Establsihed equivalent
192	9	Then I shall cast upon him a great curse	Maka aku akan memberinya kutukan	Generalization
193	9	He shall not pass	Dia takkan bisa lewat	Generalization
194	9	Its no use wizzie	Tak ada gunanya wizzie	Borrowing
195	9	He's got mam and dad completely fooled	Dia menipu ayah dan ibu	Generalization
196	9	If they knew what I knew They'd never let him stay	Jika mereka tau mereka pasti mengusirnya	Generalization
197	9	Yeah, I need to enlighten them with proof	Yeah, aku perlu memberi mereka pencerahan	Amplification
198	9	That's what I need proof	Itu yang kuperlukan, bukti	Literal Translation
199	9	Tasting, tasting,tasting,tasting	Tes, tes,	Literal Translation

200	9	Maybe, they can return him to the store And get their money back	Mungkin mereka bisa mengembalikanya ke took dan minta uang kembali	Generalization
201	9	We could buy a bouncy house	Kita bisa membeli rumah balon	Literal Translation
202	9	Ninja	Ninja	Borrowing
203	9	Ninja	Ninja	Borrowing
204	9	Ninja	Ninja	Borrowing
205	9	Ninja	Ninja	Borrowing
206	9	Babies everywhere, they're spreading	Bayi dimana-mana, mereka menyebar	Literal Translation
207	10	Mom! dad! whats going on?	Ibu! ayah! apa yang terjadi?	Established equivalent
208	10	Its an invasion	Ini serangan	Literal Translation
209	10	It's a play date	Ini acara bermain bersama	Amplification
210	10	That's a keeper	Foto yang bagus	Discurve analysis
211	10	Thank you all for coming here on such short notice	Terimakasih sudah datang dengan pemberitahuan singkat	Literal Translation
212	10	now before we begin	Sebelum kita mulai	Literal Translation
213	10	Jimbo, run some interperence	Jimbo, beri gangguan	Estabilished equivalent
214	10	We babies are having a crisi	Kita bayi mengalami krisis	Borrowing
215	10	That's awful	Itu buruk	Literal Translation
216	10	What its it	Ada apa?	Literal Translation
217	10	You see, babies aren't getting as much love as we used to	Kan, bayi tidak di sayanagi seperti dulu	Adaptation
218	10	But, I will tell you who is	Tapi aku akan memberi tahumu siapa yang nakal	Amplification

219	10	Throughtout history, people have loved babies more than anything in the world	Sepanjang sejarah, orang menyayangi bayi lebih dari apapun di dunia	Literal Translation
220	10	We've always been a must have item	Kita selalu di idamkan	Discursive analysis
221	10	Number one on every wish list	No. 1 Di daftar harapan semua orang	Amplification
222	10	Puppies were merely accessories	Anak anjing hanya aksesoris	Borrowing
223	10	But all that changed when the puppies began coming out...	Tapi semua berubah ketika anak anjing mulai keluar	Established equivalent
224	10	Remember the ladbradoodle?	Ingat ladbradoodle?	Literal Translation
225	11	Try to say chiweenie without smiling	Coba untuk mengatakan chiweene tanpa senyumv	Literal Translation
226	11	Not possible. don't waste your time	Mustahil, jangan buang waktu	Literal Translation
227	11	We all laught at the shar pei	Kita menertawakan shar pei	Literal Translation
228	11	And now it's number one in china	Sekarang no 1 di cina	Borrowing
229	11	Francis, francis the CO of puppy co made this announcement	Francis francis direktur puppy co buat pengumuman ini	Borrowing
230	11	And we are on schedule	Kami sesuai jadwal	Borrowing
231	11	at the pet convention in las vegas!	Dalam konvensi hewan peliharaan di las vegas	Borrowing
232	11	It's gonna crush the competition	Itu akan menghancurkan pesaingnya	Borrowing
233	11	Yay!	Hore!	Adaptation
234	11	No yay! we are the competition	Tidak hore! kitalah sainganya	Borrowing

235	11	Puppies are winning and babies are losing	Anak anjing menang dan bayi kalah	Literal Translation
236	11	And if this new puppy is as cute as we fear	Dan jika anak anjing ini selucu yang kita takutkan	Literal Translation
237	11	It put the baby business out of business.	Itu akan membuat bisnis bayi bangkrut	Borrowing
238	11	What we are going to do?	Kita harus berbuat apa?	Literal Translation
239	11	My job is to find out exactly what that new puppy is	Tugasku menemukan anak anjing baru itu.	Established equivalent
240	11	Genius	Genius	Borrowing
241	11	You still got it boss!	Kau masi lihai bos	Borrowing
242	12	Yay, puppy	Horee!	Adaptation
243	12	No jimbo! puppies are evil	Tidak jimbo, anak anjing jahat	Literal Translation
244	12	Staci, read back the notes	Staci, baca ulang catatannya	Literal Translation
245	12	I can't read. what it's say?	Aku tak bisa baca, apa tulisannya?	Literal Translation
246	12	This is my team	Inikah regu ku?	Literal Translation
247	12	A muscle-head, a bounch of yes mam	Bayi bodoh yang suka mengangguk dan melamun	Discursive analysis
248	12	Gotcha	Dapat kau	Adaptation
249	12	How about a hug?	Mau berpelukan?	Literal Translation
250	12	No more shows	Tidak ada lagi pertunjukan	Literal Translation
251	12	Boss,	Bos	Borrowing
252	12	Boss!	Bos	Borrowing
253	12	Boss!	Bos	Borrowing
254	12	Its like their having their own little meeting	Seolah mereka melakukan rapat kecil	Borrowing
255	12	How wants dessert?	Mau hidangan dessert?	Literal Translation
256	12	God, this is so humiliating	Tuhan, ini sangat	Literal Translation

			memalukan	
257	12	God, thi is so humiliating	Tuhan, ini sangat memalukan	Literal Translation
258	12	Wait, until mam and dad hear this	Tunggu sampai ayah dan ibu dengar	Literal Translation
259	13	Hand over the tape	Serahkan tip nya	Established equivalent
260	13	Mam! dad! over here!	Bu, ayah, dsisini	Literal Translation
261	13	Flower power ,. . .	Kekuatan Bungan	Literal Translation
262	13	You can't get away from jhonny law	Kau tak bisa kabur dari jhonny low	Borrowing
263	13	Fasten yors sitbels, let's go	Pasang sabuk pengamanmu, ayoo	Established equivalent
264	13	Run,run, run	Lari, lari	Literal Translation
265	13	Run, run, run	Lari, lari	Literal Translation
266	13	Catch, catch, catch	Tangkap. tangkap	Literal Translation
267	13	Let go, you little	Lepaskan	Established equivalent
268	13	Oh look! the kids are finally getting along	Lihat, akhirnya anak anak akur	Literal Translation
269	13	That nice	Baguslah	Literal Translation
270	13	Sayonara	Selamat tinggal	Adaptation
271	13	You wanna play? Let's play	Kau mau main? ayo main	Literal Translation
272	13	Save boss save boss	Selamatkan bos selamatkan bos	Borrowing
273	13	Get him	Tangkap dia	Established equivalent
274	13	I got him	Aku saja	Established equivalent
275	13	I got him	Aku saj	Established equivalent
276	13	I got him	Aku saja	Established equivalent
277	13	Upsies, I need upsies	Atas aku butuh ke atas	Literal Translation
278	13	Who wants cheese steaks?	Siapa mau stik keju?	Literal Translation
279	13	Mom dad! I got proof	Bu, ayah, aku punya bukti	Literal Translation

280	13	Someone can't go down the stairs?	Seseorang tidak bisa turun tangga	Literal Translation
281	13	Nothing can't stop me	Tidak ada yang bisa menghentikan ku	Literal Translation
282	13	Mom! dad! where are you guys?	Bu, ayah! kalian dimana?	Literal Translation
283	13	Mom! dad! the babies can talk	Bu!ayah! bayinya bisa bicara	Literal Translation
284	13	Hand over the tape timmy	Serahkan kasetnya timmy	Established equivalent
285	13	Or lam-lam gets it, see?	Atau lam-lam terima akibatnya	Established equivalent
286	14	What's that?, lam-lam? you want a nose ring?	Apa itu lam-lam? kau mau cincin hidung?	Literal translation
287	14	And an eyebrow ring?	Dan cincin alis mata?	Literal translation
288	14	Hows that gonna look in a job interview?	Tak baik untuk interview kerja	Borrowing
289	14	The tape timmy! or iam gonna ri, rip, rip	Kasetnya timmy, atau akan kusobek	Adaptation
290	14	No, let go	Tidak lepaskan	Established equivalent
291	14	You let go	Kau yang lepaskan	Established equivalent
292	14	You let go	Kau yang lepaskan	Established equivalent
293	14	Whoops! to far....	Aduh, aku kelewatan	Adaptation
294	14	Templeton, templeton let's be reasonable	Templeton mari pakai akal sehat	Literal translation
295	14	We can be reasonable ,right?	Kita bisa pakai akal sehat kan?	Literal translation
296	14	What are you doing?	Kau mau apa?	Literal translation
297	14	We can talk about this over a juice box	Kita bisa bicarakan sambil minum jus	Borrowing
298	14	Time for juice box is over	Waktu minum jus sudah berakhir	Borrowing

299	14	No templeton, you would not	Tidak templeton kau takkkan berakhhir	Amplification
300	14	Say bye bye, baby! you are fire	Ucapkan selamat tinggal, kau di pecat	Adaptation
301	14	What are you doing?	Kau sedang apa?	Literal translation
302	14	Nothing?	Tidak apa apa	Amplification
303	14	Tim, explain you self	Tim, jelaskan dirimu?	Literal translation
304	14	Yes explain yourself	Ya jelaskan dirimu	Literal translation
305	14	The babies fault	Salah bayi	Literal translation
306	14	Its true! he can talk	Itu benar dia dapat berbicara	Generalization
307	14	They all can talk	Mereka semua dapat bicara	Literal translation
308	14	They were having a meetings	Mereka rapat	Established equivalent
309	14	We are very disappoointed in you	Kami sangat kecewa dengan mu	Literal translation
310	14	No we're mad at you	Tidak, kami marah denganmu	Literal translation
311	14	Exactly, we're mad at you	Benar, kami marah kepadamu	Literal translation
312	14	You need a time out	Kau butuh di beri pelajaran	Establishe equivalent
313	14	You are grounded	Kau dihukum	Literal translation
314	14	Yes grounded	Ya di hokum	Literal translation
315	14	For two?	Selama dua?	Calque
316	15	Three	Tiga?	Calque
317	15	Three days?	Tiga hari?	Calque
318	15	Weeks! three weeks!	Minggu. tiga minggu	Calque
319	15	For three...evers.	Selam tiga... selamanya	Calque
320	15	You are gonna stay in this house	Kau harus tinggal di	Literal translation

		with your baby brother until you learn to get along	rumah ini dengan adikmu sampai kau belajar akur	
321	15	The big house	Rumah besar itu	Literal translation
322	15	The minutes turned into hours	Menit berganti jam	Literal translation
323	15	The hours into days	Jam berganti hari	Literal translation
324	15	Everyman has his breaking point	Setiap orang punya batas	Established equivalent
325	15	Take these broken wings and learn to fly	Ambil sayap patah itu dan belajar untuk terbang	Literal translation
326	15	Its okay little halflings	Tidak apa apa kerdil	Adaptation
327	15	And learn to fly!	Dan belajar untuk terbang	Literal translation
328	15	Thanks wizzie!	Terimakasih wizzie!	Borrowing
329	15	I could break us out of this big house	Aku dapat membuat kita kabur dari penjara ini	Established equivalent
330	15	Go away	Pergi	Established equivalent
331	15	Stop it	Hentikan	Literal translation
332	15	That's my song, not yours	Itu laguku, bukan lagumu	Literal translation
333	15	My parents wrote it just for me	Orangtuaku menulisnya hanya untuk ku	Literal translation
334	15	Your parents are lenon and mac carney?	Orangtuamu lenon and mac carney?	Literal translation
335	15	No ted and jennice	Bukan, ted and jannice	Literal translation
336	16	You don't even know thir names!	Kau bahkan tak tau nama mereka	Literal translation
337	16	You are just tryng to steal them from me	Kau hanya mencoba mencuri mereka dari ku	Literal translation
338	16	You stole everything	Kau mencuri segalanya	Literal translation
339	16	Look, its time we put our differences a side	Dengar, ini waktunya kita singkirkan perbedaan kita	Adaptation
340	16	Wheres HR when you need them?	Dimana hr saat kau membutuhkan mereka	Literal translation

341	16	I don't want your filthy money	Aku tak membutuhkan uang kotormu	Literal translation
342	16	Look, I told to stay ou of my way	Dengar, sudah ku bilang jangan menghalangiku	Establishe equivalent
343	16	I cant! you are in my house	Aku tak bisa, kau di rumah ku	Literal translation
344	16	Then, why are you torturing me?	Lalu, kenapa kau menyiksaku?	Literal translation
345	16	Well, no kidding	Aku sudah tau	Adaptation
346	16	Im on the mission from above	Aku dapat mis dari atas	Borrowing
347	16	Are you the baby jesus?	Kau bayi yesus?	Literal translation
348	16	Yes iam the baby jesus	Benar aku bayi yesus	Literal translation
349	16	You see, iam more middle management	Aku management tengah untuk perusahaan	Borrowing
350	16	The company? what company?	Perusahaan? perusahaan apa?	Literal translation
351	16	Take this. it will explain everything	Ambil ini, ini akan menjelaskan semuanya	Literal translation
352	16	You will know the truth	Kau akan tau yang sebenarnya	Literal translation
353	16	Come on, faster	Ayo, lebih cepat	Establishe equivalent
354	17	Where are we?	Kita ada dimana?	Literal translation
355	17	Welcome to baby corp	Selamat dating di baby corp	Literal translation
356	17	No way	Tidak mungkin	Establishe equivalent
357	17	Relax! they can't see us or hear us	Tenang, mereka tak bisa lihat atau dengar mereka	Borrowing
358	17	You mean they wont feel this?	Maksudmu? Mereka takkan merasakan ini?	Literal translation
359	17	Nada	tidak	Adaptation

360	17	Karate!	Karate	Borrowing
361	17	I can still see you	Saya masi dapat melihat mu	Literal translation
362	17	No, that's disgusting	Bukan, itu mnjijikkan	Literal translation
363	17	Yeah, it didn't sound right to me,either	Menurutku juga tidak benar	Establishe equivalent
364	17	My parents didn't tell me about this	Orangtuaku tidak cerita tentang ini	Literal translation
365	17	If people knew where babies really come from,they'd never have one.	Jika orang tahu darimana bayi benar berasal maka mereka takkan memiliki satu	Amplification
366	17	Same thing with hot dogs, by the way	Sama seperti hot dogs	Borrowing
367	17	But after normal babies	Begitu bayi normal lepas	Borrowing
368	17	You forget all about baby corp	Kau lupa semua tentang baby corp	Literal translation
369	17	How come you're not normal?	Kenapa kau tak normal	Borrowing
370	17	Upper management	Managements atas	Borrowing
371	17	This, templeton,is where all the action is	Disinilah aksi berada	Borrowing
372	17	Nap time in sector G	Waktu tidur siang di sector G	Borrowing
373	17	So this whole place is run by babies?	Seluruh tempat ini di kelola oleh bayi?	Establishe equivalent
374	18	Your father is a hippy	Ayahmu kaum hippy	Literal translation
375	18	We don't	Kami tidak bertumbuh	amplification
376	18	We drink a super –secret baby formula	Kami minum formula bayi rahasia	Borrowing
378	18	That's keeps us babies forever	Agar jadi bayi selamanya	Established equivalent

379	18	Back to work! formula break is over	Kembali bekerja ,istirahat sudah selesai	Borrowing
380	18	We're in a crisis here	Kita sedang krisis	Borrowing
381	18	Don't you know we're in crisis here?	Kau tak tau kita sedang krisis?	Borrowing
382	18	That is my boss, big boss baby	Itu bosku Itu bos bayi besar	Borrowing
383	18	What is she screaming about?	Kenapa dia berteriak?	Generalization
384	18	Well, see this pie chart	Lihat grafik itu	Borrowing
385	18	Wow, it looks like a giant pie	Seperti kue raksasa	Borrowing
386	18	I love pie	Aku suka kue	Borrowing
387	18	Apple	Apel	Borrowing
388	18	No, cherry	Tidak, cery	Borrowing
389	18	Perfect!	Perfek	Borrowing
390	18	They're stealing all our love	Mereka mencuri semua cinta kami	Literal translation
391	18	Just like you did to me	Seperti yang kau lakukan padaku	Literal translation
392	18	And if this keeps up	Dan jika terus begini	Established equivalent
393	18	No pie?	Tidak ada pie?	Borrowing
394	18	No pie	Tidak ada pie?	Borrowing
395	18	So, my mission is to find out what this new puppy is	Jadi, misiku menemukan anak anjing baru ini	Borrowing
396	18	So you're, like on a spy mission ? cold	Jadi kau dalam misi mata-mata? keren	Borrowing
397	18	I will become a baby corp legend	Aku akan menjadi seorang legenda baby corp	Borrowing
398	18	Like super big boss baby, mega boss baby	Seperti bos besar bayi super, bos bayi terhebat	Borrowing
399	18	Seriously? Big boss baby	Serius? bos besar bayi	Borrowing

400	18	And him	Dan dia	Generalization
401	19	No, that's big fat boss baby	Bukan, itu bos besar bayi gemuk	Borrowing
402	19	This is super colossal big fat boss baby	Ini bos besar bayi super kolosal	Borrowing
403	19	He was the youngest chief executive infant	Dia dalah direktur utama termuda dalam perusahaan	Borrowing
404	19	Was? what happened to him	Dulu? apa yang terjadi?	Generalization
405	19	But I still try and lip up to his legend	Tapi aku masi berusaha menjadi sepertinya	Established equivalen
406	19	Retired years ago	Pension bertahun lalu	Literal Translation
407	19	But I still try and lip up to his legend	Tapi aku masi berusaha menjadi sepertinya	Borrowing
408	19	In every situation, I ask myself	Dalam setiap situasi aku bertanya	Borrowing
409	19	What would super colossal	Apa yang akan bayi besar super kolosal lakukan	Borrowing
410	19	Big fat boss baby do?	Boss Bayi besar lakukan?	Borrowing
411	19	You're picture on the wall	Fotomu didinding	Literal translation
412	19	Come here!	Sini	Established equivalen
413	19	I'll get a promotion	Aku akan naik jabatan	Borrowing
414	19	The corner office	Di kantor sudut	Literal translation
415	19	With my own private potty	Dengan toilet pribadi	Literal translation
416	19	So, when you're done, you're coming back here?	Jadi setelah kau seleseai kau akan kembali kemari?	Literal translation
417	19	That's awesome!	Itu hebat?	Literal translation
418	19	Pew pew	Dor dor	Adaptation
419	19	So help me	Jadi tolong aku	Literal translation
420	19	I will nail his deaper to the wall	Aku akan memaku popoknya di dinding	Literal translation

421	19	From that little boss baby	Dari bos baby	Borrowing
422	19	I don't know	Aku tak tahu	Literal translation
423	19	You're fired	Kau di pecat	Literal translation
424	19	You're all fired	Kalian semua di pecat	Literal translation
425	19	If he doesn't come up with answers	Jika dia tak dapat jawabanya	Established equivalent
426	19	He is fired,retired	Dia dipecat, pension	Generalization
427	19	She's demanding actual results	Dia menuntut hasil	Generalization
428	19	That's her !don't answer it	Itu dia jangan di jawab	Generalization
429	20	Stress nap	Tidur siang stress	Borrowing
430	20	If I don't find out what the new puppy is and fast	Jika aku tak segera tahu apa anak anjing baru itu	Established equivalent
431	20	Not only will I not get that promotion	Bukan saja aku tak naik promosi	Borrowing
432	20	Hey, relax	Hey, tenang	Borrowing
433	20	Meanwhile, two days goes by like that you better start packing	Lagipula, 2 hari berlalu cepat kau sebaiknya mulai berkemas	Established equivalent
434	20	You don't get it, templeton	Kau tak mengerti templeton	Established equivalent
435	20	If I'm fired they will take away my formula	Jika aku di pecat, mereka akan ambil formula ku	Borrowing
436	20	I will turn into a normal baby	Aku akan menjadi bayi normal	Borrowing
437	20	Every morning you wake up, I'll be there	Setiap pagi kau bangun aku aka nada di sana	Established equivalent
438	20	Every night, at dinner	Setiap malam saat makan malam	Literal translation
439	20	I'll be there	Aku aka nada di sana	Literal translation
440	20	Every birthday party	Setiap pesta ulang tahun	Borrowing

441	20	I'll be there	Aku akan di sana	Literal translation
442	20	Every Christmas	Setiap christmast	Borrowing
443	20	I'll be there	Aku akan disana	Literal translation
444	20	We will grow old together	Kita akan tua bersama	Literal translation
445	20	You and I will be brothers	Kau dan aku akan menjadi saudara	Literal translation
446	20	No.no, this is terrible	Tidak. tidak ini mengerikan	Literal translation
447	20	I know	Aku tau	Literal translation
448	20	You can't stay here	Kau tak boleh tinggal disini	Literal translation
449	20	Don't panic	Jangan panic	Borrowing
450	20	I know, but we have to fix this	Aku tau tapi kita harus memperbaikinya	Literal translation
451	20	I will help you	Aku akann menolongmu	Literal translation
452	21	Here's to never seeing you again	Tapi untuk menyingkirkanmu	Literal translation
453	21	Back at ya	Sama sama	Established equivalent
454	21	Now, let's get to work	Sekarang mari bekerja	Literal translation
455	21	Come,on come on , come on	Ayo ayo ayo	Established equivalent
456	21	There's nothing here about a new puppy	Tak ada informasi tentang anak anjing baru	
457	21	I'm very busy delegating	Aku sibuk berdelegasi	Borrowing
458	21	He drains it to arms	Dia memukul bola	Generalization
459	21	Send in the baby ninja's	Kirim bayi ninja?	Borrowing
460	21	A memo is something write to give people information	Sebuah memeo adalah sesuatu tulisan untuk memberi orang informasi	Literal translation
461	21	A memo can be a call to arms	Memo bisa menjadi panggilan untuk perang	Established equivalent
462	21	A money festo a poem	Sebuah manifesto, puisi	Borrowing

463	21	A memo can change the world	Memo dapat mengubah dunia	Literal translation
464	21	Wow!! when you explain it like that	Wow, setelah dengar penjelasanmu	Literal translation
465	21	Is still sounds boring	Itu tetap saja terdengar membosankan	Literal translation
466	21	You'll learn kid	Kau akan belajar nak	Literal translation
467	21	Wait a second, this is it	Tunggu dulu, ini dia	Established equivalent
468	21	What? is it	Apa itu?	Literal translation
469	21	Check this out. take you're kid to work day	Check ini, hari ajak anak ke kantor	Borrowing
470	21	To a place of business? why?	Mengajak anak ke kantor? kenapa?	Borrowing
471	21	Because it's awesome	Karena itu hebat	Literal translation
472	21	It's disgusting	Itu menjijikkan	Literal translation
473	21	Don't you see? we can get inside puppy co	Kau tak mengerti. kita bisa masuk papi co	Linguistic comparison
474	22	And find out what the new puppy is	Dan temukan anak anjing baru itu	Established equivalent
475	22	What's the point	Apa gunanya	Established equivalent
476	22	You are grounded	Kau dihukum	Literal translation
477	22	You're right. they think we hate each other	Kau benar, mereka pikir kita saling benci	Literal translation
478	22	It's the right word, but still	Itu kata yang tepat, tapi tetap saja	Amplification
479	22	We have to convince them	Kita harus yakinkan mereka	Literal translation
480	22	No way. no, you don't mean	Tidak, maksudmu bukan	Linguistic comparison
481	22	No. choo-choo!	Tidak. kunyah	Adaptation
482	22	It looks like it's already been	Itu seperti sudah dimakan	Established equivalent

		eaten!		
483	22	Who's here? I got a racket!	Siapa disana? aku punya raket	Borrowing
484	22	What's going on in here	Apa yang terjadi disini	Linguistic comparison
485	22	Iam just feeding the baby	Aku sedang memberi makan bayinya	Literal translation
486	22	They're watching	Mereka mengasi	Literal translation
487	22	Choo-choo	Kunyah	Adaptation
488	22	Choo-choo on that	Kunyah lah itu	Adaptation
489	22	Come on, you're putting this thing on!	Ayo.kau harus pakai	Established equivalent
490	22	You gonna make me? you can't make me punk	Kau memaksaku? kau tak bisa memaksaku	Linguistic comparison
491	22	Stop!	Berhenti	Literal translation
492	22	Come on,	Ayo	Established equivalent
493	23	Tim, what are you doing in here?	Tim, kau sedang apa disini?	Literal translation
494	23	Hey, whats all the racket?	Hey, ada apa rebut-ribut	Discursive creation
495	23	I've got one for you, too! ahoy, matey	Ibu juga punya satu, halo, kelas	Adaptation
496	23	Smile for the camera	Senyum untuk kamera	Borrowing
497	23	It doesn't work on me	Tidak mempan	Established equivalent
498	23	Iam death down there	Aku mati rasa	Established equivalent
499	23	Come on, everyobe has a tickle spot	Ayola, semua orang punya titik geli	Established equivalent
500	23	Come here, look at this	Sini, lihat ini	Established equivalent
501	23	Pushed the weaked old women into the oven	Mendorong wanita tua itu kedalam itu	Borrowing
502	23	The story is about cannibalism	Cerita ini tentang kanibalisme	Borrowing

503	23	No wonder kids are so meesed up	Pantas fikiran anak kecil jadi bermasalah	Established equivalent
504	23	Back at ya, Tim	Sama-sama tim	Established equivalent
505	23	What about your parents	Bagaimana dengan orangtuamu?	Literal translation
506	23	Iam sorry. I forgot	Maafkan aku, aku lupa	Literal translation
507	23	Tim, I may look like a baby	Tim aku mungkin terlihat seperti bayi	Established equivalent
508	23	You missed out on your whole childhood?	Kau melewatkan masa kecilmu?	Established equivalent
509	24	Wake up, little halflings	Bangun, kerdil	Established equivalent
510	24	Hey, tim. wake up body	Hey tim, bangun nak	Established equivalent
511	24	Rise and shine	Sudah pagi	Linguistic Comparison
512	24	No, you were late for work	Tidak, kau terlambat kerja	Literal translation
513	24	Can the baby come too?	Bayinya boleh ikut	Literal translation
514	24	Yes, yes, yes yes	Ya yay a ya	Literal translation
515	24	Look, its my spatula	Lihat ini spatulaku	Borrowing
516	24	Yeah, baby	Keren	Adaptation
517	24	Allright gentleman, welcome to puppy co	Baiklah semuanya, selamat dating di puppy co	Established equivalent
518	24	And tim look	Dan tim lihat	Literal translation
519	24	They have a puppy pool and everything	Ada kolam anak anjing dan lainnya	Literal translation
520	24	No thanks	Tidak terima kasih	Literal translation
521	24	Nice call	Benar	Linguistic comparison
522	24	No thanks	Tidak terima kasih	Literal translation
523	24	Way to keep your eyes on the price	Kau tetap focus pada tujuan	Established equivalent



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238  
Website: <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail: [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

Form : K - 1

Kepada Yth: Bapak Ketua & Sekretaris  
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris  
FKIP UMSU

Perihal : **PERMOHONAN PERSETUJUAN JUDUL SKRIPSI**

Dengan hormat yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Mahasiswa : Waldy Amaranda Maha  
NPM : 1502050308  
Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Kredit Kumulatif : 154 SKS

Persetujuan Ket./Sekret. Prog. Studi	Judul yang Diajukan	IPK=3,37 UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA Disahkan oleh Dekan Fakultas Waldy WDF
	Translation Techniques in The Movie Script <i>The Boss Baby</i>	
	A Speech Act Prononciation Analysis an President Joko Widodo's Speech at CEO Summit Asian Pacific in Beijing China	
	Directive Speech Act in The Movie Frozen (Disney)	

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pemeriksaan dan persetujuan serta pengesahan, atas kesediaan Bapak saya ucapkan terima kasih.

Medan, 12 Maret 2019

Hormat Pemohon,

Waldy Amaranda Maha

Keterangan:

- Dibuat rangkap 3 :- Untuk Dekan/Fakultas  
- Untuk Ketua/Sekretaris Program Studi  
- Untuk Mahasiswa yang bersangkutan



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238

Website: <http://www.fkip.umhu.ac.id> E-mail: [fkip@umhu.ac.id](mailto:fkip@umhu.ac.id)

Form K-2

Kepada : Yth. Bapak Ketua/Sekretaris  
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris  
FKIP UMSU

*Assalamu 'alaikum Wr, Wb*

Dengan hormat, yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama Mahasiswa : Waldy Amaranda Maha  
NPM : 1502050308  
Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Mengajukan permohonan persetujuan proyek proposal/risalah/makalah/skripsi sebagai tercantum di bawah ini dengan judul sebagai berikut:

*Translation Techniques in the Movie Script The Boss Baby*

Sekaligus saya mengusulkan/ menunjuk Bapak/ Ibu:

1. Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum

Sebagai Dosen Pembimbing Proposal/Risalah/Makalah/Skripsi saya.

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pengurusan selanjutnya. Akhirnya atas perhatian dan kesediaan Bapak/ Ibu saya ucapkan terima kasih.

Medan, 24 April 2019

Hormat Pemohon,

  
Waldy Amaranda Maha

Keterangan

Dibuat rangkap 3 :  
- Untuk Dekan / Fakultas  
- Untuk Ketua / Sekretaris Prog. Studi  
- Untuk Mahasiswa yang Bersangkutan



**PERMOHONAN PERSETUJUAN JUDUL SKRIPSI**

Dengan ini saya:

Nama Mahasiswa : Waldy Amaranda Maha  
NPM : 1502050308  
Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Judul	Diterima
Translation Techniques in The Movie Script <i>The Boss Baby</i>	

Bermohon kepada Dosen Pembimbing untuk mengesahkan Judul yang telah diajukan kepada Prodi Pendidikan Bahasa Inggris.

Disetujui oleh  
Dosen Pembimbing



**Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum**

Medan, 12 Maret 2019  
Hormat Pemohon,



**Waldy Amaranda Maha**



FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA

Jln. Mukthar Basri BA No. 3 Telp. 6622400 Medan 20217 Form : K3

Nomor : 971 /H.3/UMSU-02/F/2019  
Lamp : ---  
Hal : Pengesahan Proyek Proposal  
Dan Dosen Pembimbing

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakaatuh

Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara menetapkan proyek proposal/risalah/makalah/skripsi dan dosen pembimbing bagi mahasiswa yang tersebut di bawah ini :

Nama : Waldy Amaranda Maha  
N P M : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Penelitian : Translation Techniques in the Movie Script The Boss Baby.

Pembimbing : Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst. M.Hum

Dengan demikian mahasiswa tersebut di atas diizinkan menulis proposal/risalah/makalah/skripsi dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Penulis berpedoman kepada ketentuan yang telah ditetapkan oleh Dekan
2. Proyek proposal/risalah/makalah/skripsi dinyatakan BATAL apabila tidak selesai pada waktu yang telah ditentukan
3. Masa kadaluarsa tanggal : 25 April 2020

Wa'alaikumssalam Warahmatullahi Wabarakatuh.



Dr. H. Ehrianto Nst, S.Pd, M.Pd. A  
NIDN : 0115057302

Dibuat rangkap 4 (empat) :

1. Fakultas (Dekan)
2. Ketua Program Studi
3. Pembimbing
4. Mahasiswa yang bersangkutan :  
*WAJIB MENGIKUTI SEMINAR*



### LEMBAR PENGESAHAN PROPOSAL

Proposal yang diajukan oleh mahasiswa di bawah ini:

Nama Lengkap : Waldy Amaranda Maha  
N.P.M : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Proposal : Translation Techniques in the Movie Script *The Boss Baby*

Sudah layak diseminarkan.

Medan, 20 Mei 2019

Disetujui oleh  
Pembimbing



**Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M.Hum.**



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### LEMBAR PENGESAHAN HASIL SEMINAR PROPOSAL

Proposal yang sudah diseminarkan oleh mahasiswa di bawah ini:

Nama Lengkap : Waldy Amaranda Maha

N.P.M : 1502050313

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

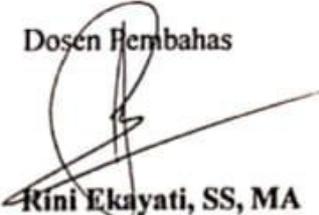
Judul Proposal : Translation Technique in The Movie Script *The Boss Baby*

Pada hari ini Kamis....., tanggal 23....., bulan Mei....., tahun 2019  
sudah layak menjadi proposal skripsi.

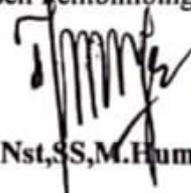
Medan, Juli 2019

Disetujui oleh

Dosen Pembahas

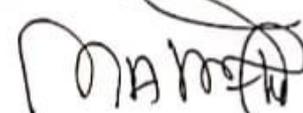
  
Rini Ekayati, SS, MA

Dosen Pembimbing

  
Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, SS, M. Hum

Diketahui oleh

Ketua Program Studi

  
Mandra Saragih, S. Pd, M. Hum



## MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI

# UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

Jalan Kapten Mukhtar Basri No. 3 Medan 20238 Telp. (061) 6622400  
Website : <http://fkip.umsu.ac.id> Email : [fkip@umsu.ac.id](mailto:fkip@umsu.ac.id)

Ehwal, Cerdas, dan Berprestasi  
Bila menjawab surat ini agar disebutkan nomor dan tanggalnya

Nomor : 503 /IL.3/UMSU-02/F/2019  
Lamp : ---  
Hal : Mohon Izin Riset

Medan, 08 Dzulhijjah 1440 H  
09 Agustus 2019 M

Kepada Yth. Bapak Kepala Perpustakaan  
Universitas Muhammadiyah Sum. Utara  
di-  
Tempat

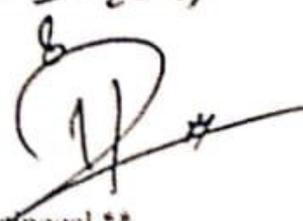
Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakaatuh

Wa ba'du, semoga kita semua sehat wal'afiat dalam melaksanakan kegiatan-aktifitas sehari-hari, sehubungan dengan semester akhir bagi mahasiswa wajib melakukan penelitian/riset untuk pembuatan skripsi sebagai salah satu syarat penyelesaian Sarjana Pendidikan, maka kami mohon kepada Bapak/Ibu Memberikan izin kepada mahasiswa untuk melakukan penelitian/riset di Pustaka Bapak pimpin. Adapun data mahasiswa kami tersebut sebagai berikut :

Nama : Waldy Amaranda Maha  
N P M : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Penelitian : Translation Technique in The Movie Script *The Boss Baby*.

Demikian hal ini kami sampaikan, atas perhatian dan kesediaan serta kerjasama yang baik dari Bapak kami ucapkan terima kasih.

Wa'alaikumssalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

all 4 2019  
  
\*\* Peringgal \*\*





MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN & PENGEMBANGAN  
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA  
UPT PERPUSTAKAAN

Jl. Kapt. Mukhtar Basri No. 3 Telp. 6624567 - Ext. 113 Medan 20238  
Website: <http://perpustakaan.umsu.ac.id>

SURAT KETERANGAN

Nomor: 307A/KET/II.9-AU/UMSU-P/M/2019



Kepala Unit Pelaksana Teknis (UPT) Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara dengan ini menerangkan :

Nama : Waldy Amaranda Maha  
NPM : 1502050308  
Univ./Fakultas : UMSU/ Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
Jurusan/P.Studi : Pendidikan Bahasa Inggris/ S1

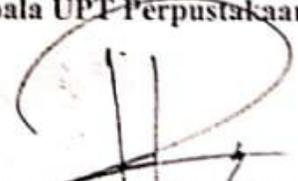
adalah benar telah melakukan kunjungan/penelitian pustaka guna menyelesaikan tugas akhir / skripsi dengan judul :

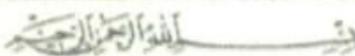
*"Translation Technique in The Movie Script The boss baby"*

Demikian surat keterangan ini diperbuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Medan, 16 Muharram 1441 H  
16 September 2019 M

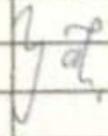
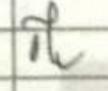
Kepala UPT Perpustakaan,

  
Muhammad Arifin, S.Pd, M.Pd



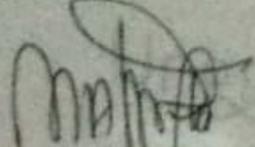
**BERITA ACARA BIMBINGAN PROPOSAL**

Perguruan Tinggi : Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara  
Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan  
Jurusan/Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Nama Lengkap : Waldy Amaranda Maha  
N.P.M : 1502050308  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Proposal : Translation Techniques in the Movie Script *The Boss Baby*

Tanggal	Deskripsi Hasil Bimbingan Proposal	Tanda Tangan
20 April 2019	- cover, table of content - check grammar - Revise chapter I, II, III - Relevant study - Enclose the script	
13 Mei 2019	- Background - Identification - Previous study - Margin in reference	
14 Mei 2019	- chapter I - conceptual framework - Appendix	
20 Mei 2019	- Revisi	

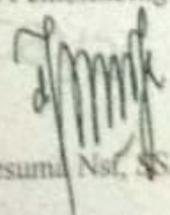
Medan, 20 Mei 2019

Diketahui oleh:  
Ketua Prodi



(Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.)

Dosen Pembimbing



(Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, S.S., M.Hum.)

## CURRICULUM VITAE

### I. Data Pribadi

Nama : Waldy Amaranda Maha  
Tempat,tgl lahir : Subulussalam, 02 Februari 1996  
JenisKelamin : Laki-laki  
TinggiBadan : 173 cm  
BeratBadan : 68 kg  
Agama : Islam  
Kewarganegaraan : Indonesia  
Alamat : Jl. Krakataw, Setia Jadi No. 43  
Status : Belum Menikah  
No. Telp : 0857-2179-2293  
Email : waldyamaranda91@gmail.com

### II. Riwayat Pendidikan

#### Formal :

- Madrasah Ibtidiah Negeri (MIN) Kec. Simpang Kiri Subulussalam Tahun Lulus 2007
- SMP Muhammadiyah Kec. Simpang Kiri Subulussalam Tahun Lulus 2010
- SMA Plus Muhammadiyah Subulussalam Tahun Lulus 2013

#### Non Formal :

- Kursus Komputer Bersertifikat
- Kursus Brilliant English Indonesia (BEI) Bersertifikat tahun 2014

#### Kemampuan

- Ms. Office (Ms. Word, Ms. Excel, Ms. PowerPoint)

Demikianlah curriculum vitae ini saya buat dengan sebenarnya, semoga dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Hormat Saya,

Waldy Amaranda Maha